



VERTIGO WL

M40 WL

3 year guarantee

CE 0197

EN 12275
type K / B

INDIVIDUALLY TESTED

97 g

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

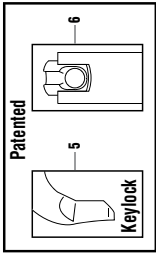
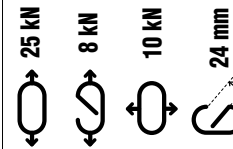


M40 WL

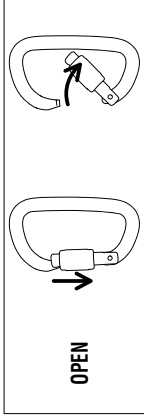
Made in Italy

PRICE

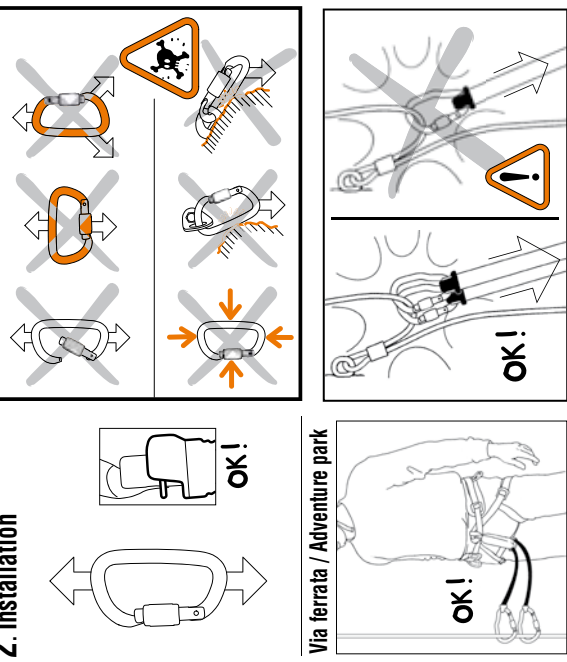
Nomenclature of parts



1. Manipulation



2. Installation



Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo de este EPI
TUV Rheinland Product Safety Center
P-81105 KÖLN

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Año de fabricación
Year of production

Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Date of production

Control incrementation
N°0197

Individual number / Numéro individuel
individuelle Nummer / Numero Individuale
Numero individual

00 000 AA 0000

Notified body intervening for the CE type examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typüberprüfung
Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
APAVE SUD Europe BP 193
13322 Marseille Cedex 16
N°0082

(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura

+80°C / +176°F
-40°C / -40°F

(EN) Storage / Transport
(FR) Stockage / Transport
(DE) Lagerung / Transport
(IT) Conservazione / Trasporto
(ES) Almacenamiento / Transporte

(EN) Cleaning / Disinfection
(FR) Nettoyage / Désinfection
(DE) Reinigung / Desinfektion
(IT) Pulizia / Disinfezione
(ES) Limpieza / Desinfección

(EN) Drying
(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado

(EN) Maintenance
(FR) Entretien
(DE) Wartung
(IT) Manutenzione
(ES) Mantenimiento

(EN) Dangerous products
(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles France
www.petzl.com/contact

ISO 9001
Copyright Petzl

(EN) ENGLISH

Autolocking carabiner certified to EN 12275: 1998 Type K (via ferrata), Type B (basic).

Field of application

The VERTIGO WL is personal protective equipment (PPE) designed for use only on the ends of a Via Ferrata or Adventure park double lanyard. This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training is essential before use.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Nomenclature of parts

(1) Body, (2) Gate, (3) Hinge, (4) Locking sleeve, (5) Keylock, (6) Keylock slot.

Principal materials: aluminum alloy (body and locking sleeve), nylon (locking sleeve), stainless steel (wire).

Inspection, points to verify

Before each use

Make sure the body, gate, and locking sleeve are free of any cracks, deformation, corrosion, etc. Open the gate and verify that it closes and locks itself automatically when released. The Keylock slot (gate) must not be blocked by any foreign matter (dirt, pebble, etc.).

During each use

It is important to regularly inspect the condition of the product. Check its connections with the other equipment in the system and make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM.

Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

Retire the equipment if it shows any sign of reduced strength or impaired function. Destroy retired equipment to prevent further use.

Compatibility

A connector must be compatible with the equipment to which it is attached (shape, size, etc.). An incompatible connection can cause accidental disconnection, breakage, or affect the safety function of another piece of equipment.

WARNING if the connector is attached to an element of the system that is too large: (e.g. wide webbing, large bars, etc.) the connector's strength can be reduced.

Contact Petzl if you are uncertain about the compatibility of your equipment.

Instructions for use

Diagram 1. Manipulation

Diagram 2. Installation

The carabiner unlocks easily to facilitate frequent clipping and unclipping.

CAUTION, because it unlocks easily the possibility of accidental unclipping of the carabiner is increased.

You must always clip both of the double lanyard's carabiners into the lifeline or via ferrata cable.

- The carabiner must always be used with the gate closed and locked. The strength of a carabiner is greatly reduced when the gate is open.

- Systematically check that the gate is securely locked. Lock it manually if necessary. Contaminants such as mud, sand, paint, ice, dirty water, etc. can prevent the automatic locking system from working.

- The carabiner is strongest when closed and loaded on its major axis. Any other position reduces its strength.

- Use a STRING or other system that holds the carabiner in correct loading position (along the major axis).

- Nothing must obstruct the connector. Any constraint or external pressure will reduce its strength.

WARNING DANGER OF DEATH

Any external pressure on the gate is dangerous. The locking sleeve can break and the gate can open itself. The device, rope or cable may detach itself from the carabiner.

Remember: For your safety, get into the habit of always doubling-up your systems, especially carabiners.

Maintenance

ATTENTION, for intensive use (e.g. Adventure Park), be sure to regularly lubricate the hinge and the spring with a drop of oil.

General information

Warning: specific training is essential before use

Read this notice carefully and keep all instructions and information on the proper use and field of application of the product(s).

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out are authorized. All other uses are excluded: danger of death. A few examples of misuse and forbidden uses are also represented (shown in the crossed out diagrams or with the "skull and crossbones" symbol). Many other types of misuse exist and it is impossible to enumerate or even imagine all of them. Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

Activities at height are dangerous and may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Use

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

Personal protective equipment (PPE) is to be used only on or with energy absorbing systems (for example dynamic ropes, energy absorbers etc...). Check that this product is compatible with the other components of your equipment, see the instructions specific to the products.

To prolong the life of this product, take care when transporting and using it. Avoid impacts, or rubbing against abrasive surfaces or sharp edges.

It is up to the user to foresee situations requiring rescue in case of difficulties encountered while using this product.

Lifetime

WARNING, an exceptional event can reduce the lifetime of the product to one single use; for example, if it is exposed to any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc. The potential lifetime of Petzl products is as follows: up to 10 years from the date of manufacture for plastic and textile products. It is indefinite for metallic products.

The actual lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when in its system use it is judged obsolete.

The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc.

Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration.

In addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a competent inspector at least once every 12 months. This inspection must be performed at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use. To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he will know its history. The results of inspections should be documented in an «inspection record». This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual number), year of manufacture, date of purchase, date of first use, name of user, all other pertinent information for example maintenance and frequency of use, the history of periodic inspections (date / comments and noted problems / name and signature of the competent person who performed the inspection / anticipated date of next inspection). See example of detailed inspection record and other informational tools available at www.petzl.com/ppe

When to retire your equipment

Immediately retire any equipment if:

- it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection),
- it has been subjected to a major fall or load,
- you do not know its full usage history,
- it is at least 10 years old and made of plastics or textiles,
- you have any doubt as to its integrity.

Destroy retired equipment to prevent further use.

Product obsolescence

There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes in applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques, incompatibility with other equipment, etc.

Modifications, repairs

Any modification, addition to, or repair of the equipment other than that authorized by Petzl is prohibited: due to the risk of reducing the effectiveness of the equipment.

Guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

(FR) FRANÇAIS

Mousqueton à verrouillage automatique simple EN 12275 : 1998
Type K (via ferrata), B (base).

Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI), le VERTIGO WL est conçu pour être utilisé en bout de longe double pour Via Ferrata ou Parc Aventure uniquement.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut-être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation adaptée à la pratique est indispensable avant utilisation.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Nomenclature des pièces

(1) Corps, (2) Doigt, (3) Rivet, (4) Bague de verrouillage, (5) Keylock, (6) Trou du Keylock.

Matériaux principaux : alliage aluminium (corps et bague de verrouillage), polyamide (bague de verrouillage), acier inox (fil).

Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation

Vérifiez sur le corps, le rivet, la bague de verrouillage l'absence de fissures, déformations, corrosion... Ouvrez le doigt et vérifiez qu'il se ferme et se verrouille automatiquement quand vous le relâchez. Le trou du Keylock, au niveau du doigt, ne doit pas être encombré (terre, caillou...).

Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit. Assurez-vous de la connexion et du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI PETZL.

Contactez PETZL en cas de doute.

Rebutez un produit présentant des faiblesses réduisant sa résistance ou limitant son fonctionnement. Détruisez-le pour éviter une future utilisation.

Compatibilité

Un mousqueton doit être compatible avec l'équipement auquel il est attaché (formes, dimensions...). Une connexion incompatible peut conduire à un décrochement accidentel, à une rupture ou à affecter la fonction de sécurité d'un autre équipement.

ATTENTION à la largeur des éléments connectés : par exemple des sangles ou barreaux larges peuvent réduire la résistance du mousqueton.

Si vous n'êtes pas certain de la compatibilité de votre équipement, contactez Petzl.

Mode d'emploi

Schéma 1. Manipulation

Schéma 2. Mise en place

Le déverrouillage est facile pour faciliter les mousquetonnages et démousquetonnages fréquents.

ATTENTION, le déverrouillage aisé augmente le risque de décrochage accidentel du mousqueton.

Mousquetonnez obligatoirement les deux mousquetons de la longe double sur la ligne de vie ou le câble de la via ferrata.

- Le mousqueton doit toujours s'utiliser doigt fermé et verrouillé.

La résistance d'un mousqueton diminue, si par accident, le doigt du mousqueton s'ouvre.

- Vérifiez systématiquement le bon verrouillage du doigt. Verrouillez manuellement si nécessaire. Des corps étrangers (boue, sable, peinture, glace, eau sale...) peuvent empêcher le verrouillage automatique.

- Fermé, le mousqueton offre la résistance maximum dans le sens de la longueur. Toute autre sollicitation réduit sa résistance.

- Utilisez un STRING ou un système qui maintient le mousqueton dans son axe de travail.

- Rien ne doit gêner le mousqueton. Toute contrainte ou appui de l'extérieur réduit sa résistance.

ATTENTION DANGER DE MORT

Tout appui de l'extérieur sur le doigt est dangereux : la bague de verrouillage peut casser et le doigt s'ouvrir. L'appareil, la corde ou le câble peuvent alors s'échapper du mousqueton.

Rappel : Pour votre sécurité, habituez-vous à toujours doubler les systèmes, en particulier les mousquetons.

Entretien

ATTENTION, pour un usage intensif par exemple en Parc Aventure, veillez à graisser régulièrement avec une goutte d'huile l'articulation du doigt (rivet et ressort).

Informations générales

Attention : formation adaptée indispensable avant utilisation

Lire attentivement et conserver les notices qui présentent les modes de fonctionnement et le champ d'application des produits.

Seules les techniques présentées non barrées sont autorisées.

Toute autre utilisation est à exclure : danger de mort. Quelques exemples de mauvais usages et d'interdictions sont également représentés (schémas barrés d'une croix ou pictogramme «tête de mort»). Une multitude d'autres mauvaises applications existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer. En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Les activités en hauteur sont dangereuses et peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Utilisation

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Les équipements de protection individuelle (EPI) sont à utiliser seulement sur, ou avec, des systèmes qui absorbent de l'énergie (par exemple cordes dynamiques, absorbeurs d'énergie, etc.). Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel (voir notice spécifique).

Afin d'augmenter la longévité de ce produit, il est nécessaire d'être soigneux lors de son transport et de son utilisation. Évitez les chocs, le frottement sur des matériaux abrasifs ou sur des parties tranchantes.

L'utilisateur doit envisager les possibilités de secours en cas de difficultés rencontrées en utilisant ce produit.

Durée de vie

ATTENTION, un événement exceptionnel peut limiter la durée de vie à une seule utilisation, par exemple si le produit est exposé à des produits chimiques dangereux, des températures extrêmes ou s'il est en contact avec une arête coupante ou s'il subit des efforts importants, une chute importante, etc.

La durée de vie **potentielle** des produits Petzl peut être de 10 ans à partir de la date de fabrication pour les produits plastiques et les textiles. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

La durée de vie **réelle** d'un produit est terminée lorsqu'il rencontre une cause de mise au rebut (voir liste paragraphe «Mise au rebut») ou lorsqu'il devient obsolète dans le système.

Facteurs qui influencent la durée de vie réelle d'un produit : intensité, fréquence, environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, entretien, stockage, etc.

Vérifiez périodiquement si l'équipement n'a pas subi de dommage et n'est pas détérioré.

En plus des vérifications avant et pendant l'utilisation, réalisez une vérification approfondie (examen périodique) par un contrôleur compétent. Cette vérification doit être réalisée au moins tous les 12 mois. Cette fréquence doit être adaptée en fonction du type et de l'intensité d'utilisation. Pour un meilleur suivi du matériel, il est préférable d'attribuer ce produit à un utilisateur unique afin qu'il en connaisse son historique. Les résultats des vérifications doivent être consignés sur une «fiche de suivi». Cette fiche de suivi doit permettre d'enregistrer les détails suivants : type d'équipement, modèle, nom et coordonnées du fabricant ou du fournisseur, moyen d'identification (n° de série ou n° individuel), année de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, nom de l'utilisateur, toute information pertinente comme par exemple l'entretien et la fréquence d'utilisation, l'historique des examens périodiques (date, commentaires et défauts remarqués, nom et signature du contrôleur compétent, date du prochain examen périodique prévu). Vous pouvez utiliser l'exemple de fiche détaillée et les outils informatiques mis à disposition sur www.petzl.fr/epi

Mise au rebut

Cessez immédiatement d'utiliser ce produit si :

- le résultat des vérifications (avant, pendant, approfondie) n'est pas satisfaisant,

- il a subi des efforts importants ou une chute importante,

- vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation,

- il a 10 ans d'âge et est composé de matières plastiques ou textiles,

- vous avez le moindre doute sur sa fiabilité.

Détruisez les produits rebutés pour éviter une future utilisation.

Obsolescence du produit

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles un produit peut-être jugé obsolète et par conséquent retiré de la circulation, par exemple : évolution des normes applicables, évolution des textes réglementaires, évolution des techniques, incompatibilité avec les autres équipements, etc.

Modifications, réparations

Toute modification, adjonction ou réparation autre que celles autorisées par Petzl est interdite : risque de diminution de l'efficacité du produit.

Garantie

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

(DE) DEUTSCH

Karabiner mit einfachem automatischem Verriegelungssystem
EN 12275: 1998 Typ K (Klettersteige), B (Basic).

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der VERTIGO WL Karabiner ist eine persönliche Schutzausrüstung (PSA), die ausschließlich zur Verwendung am Ende von Doppelschlingen für Klettersteige und Klettergärten bestimmt ist. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.

Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
 - Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
 - Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
 - Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.
- Ein Versäumnis, diese Warnungen nicht zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen. Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten.

Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie diese Verantwortung oder dieses Risiko nicht übernehmen oder eingehen können oder dürfen, verwenden Sie diese Produkte nicht.

Benennung der Teile

- (1) Körper, (2) Schnapper, (3) Niete, (4) Verriegelungshülse, (5) Keylock, (6) Keylock-Schlitz.

Materialien: Aluminiumlegierung (Körper und Verriegelungshülse), Polyamid (Verriegelungshülse), rostfreier Stahl (Draht).

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Vor jedem Einsatz

Stellen Sie sicher, dass der Körper, der Schnapper oder die Verriegelungshülse keine Risse, Verformungen, Korrosionserscheinungen usw. aufweisen. Öffnen Sie den Schnapper und stellen Sie sicher, dass er beim Loslassen schließt und sich automatisch verriegelt. Der Keylock-Schlitz am Schnapper darf nicht durch Fremdkörper blockiert sein (Schmutz, kleine Steinchen usw.).

Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe oder auf der PETZL PSA-CD-ROM. Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

Sondern Sie den Ausrüstungsgegenstand aus, wenn er jegliche Anzeichen reduzierter Festigkeit oder eingeschränkter Funktionstüchtigkeit zeigt. Zerstören und entsorgen Sie alte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

Kompatibilität

Ein Verbindungselement muss mit der Ausrüstung, an der es befestigt wird, hinsichtlich Form, Größe usw. kompatibel sein. Eine inkompatible Verbindung kann eine versehentliche Trennung oder einen Bruch der Verbindung zufolge haben und sich negativ auf die Sicherheitsfunktion eines anderen Ausrüstungsgegenstands auswirken.

WARNUNG, die Bruchlast des Verbindungselements kann sich verringern, wenn es an einem zu großen Element im System befestigt wird: breites Gurtband, Gestänge mit großem Durchmesser usw. Wenn Sie sich hinsichtlich der Kompatibilität Ihrer Ausrüstung nicht sicher sind, wenden Sie sich an Petzl.

Gebrauchsanleitung

Abbildung 1. Bedienung

Abbildung 2. Vorbereitung

Der Karabiner lässt sich einfach entriegeln, um das häufige Ein- und Aushängen zu erleichtern.

ACHTUNG, durch die einfache Entriegelung erhöht sich das Risiko, dass der Karabiner versehentlich gelöst wird.

Sie müssen auf jeden Fall beide Karabiner der Doppelschlinge in das Sicherheitsseil oder das Drahtseil des Klettersteigs einhängen.

- Der Karabiner darf nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden. Die Festigkeit eines Karabiners verringert sich, wenn der Schnapper versehentlich geöffnet wird.

- Kontrollieren Sie das Verbindungselement regelmäßig, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß verriegelt ist. Verriegeln Sie es gegebenenfalls von Hand. Fremdkörper (Schlamm, Sand, Farbe, Eis, schmutziges Wasser...) können die automatische Verriegelung behindern.

- Ein Karabiner besitzt seine größte Festigkeit bei geschlossenem Schnapper und Belastung in Längsrichtung. Jede andere Belastung reduziert die Bruchlast.

- Verwenden Sie ein STRING-Element oder ein System, das den Karabiner in der richtigen Position hält.

- Ein Karabiner darf nicht behindert werden. Auflageflächen, Druck von außen usw. reduzieren die Bruchlast.

ACHTUNG - LEBENSGEFAHR

Jeder Druck von außen auf den Schnapper ist gefährlich. Die Verriegelungshülse kann zerbrechen und der Schnapper kann sich öffnen. Das Abseilgerät, das Seil oder das Kabel können so aus dem Verbindungselement aushängen.

Denken Sie daran: Gewöhnen Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an, stets ein Rücksicherungssystem zu verwenden, vor allem bei Karabinern.

Pflege

ACHTUNG, denken Sie bei intensiver Benutzung z. B. in Klettergärten daran, das Schnappergelenk (Niete und Feder) regelmäßig mit einem Tropfen Öl zu fetten.

Allgemeine Informationen

Achtung: Vor dem Gebrauch ist eine angemessene

Ausbildung unerlässlich

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie alle Produktanleitungen und Informationen auf.

Zugelassen sind nur die dargestellten Techniken, die nicht mit einem Kreuz durchgestrichen sind. Jede andere Anwendung muss ausgeschlossen werden: Lebensgefahr. Es werden auch einige Beispiele fehlerhafter und verbotener Anwendungen dargestellt (Darstellungen, die mit einem Kreuz durchgestrichen oder mit dem Piktogramm „Totenkopf“ versehen sind). Es existieren viele andere fehlerhafte Anwendungen und es ist uns unmöglich, sie alle aufzuzeigen oder sie uns nur vorzustellen. Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich direkt an PETZL.

Aktivitäten in großer Höhe sind gefährlich und können schwere und sogar tödliche Verletzungen nach sich ziehen. Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten.

Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie diese Verantwortung oder dieses Risiko nicht übernehmen oder eingehen können oder dürfen, verwenden Sie diese Produkte nicht.

Gebrauch

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen.

Persönliche Schutzausrüstungen dürfen nur an oder in Verbindung mit Systemen verwendet werden, die Energie absorbieren (z. B. dynamische Seile, Falldämpfer, usw.). Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihrer Ausrüstung (siehe spezifische Gebrauchsanleitung).

Um die Lebensdauer dieses Produkts zu erhöhen, ist es nötig, bei seinem Transport und seiner Verwendung Sorgfalt walten zu lassen. Vermeiden Sie Stöße, Reibung auf rauen Materialien oder auf scharfen Teilen.

Der Benutzer muss für eventuelle Schwierigkeiten, die während der Anwendung dieses Produkts auftreten können, Rettungsmöglichkeiten planen.

Produktlebensdauer

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produkts auf eine einmalige Anwendung reduzieren, beispielsweise im Falle von Kontakt mit Chemikalien, extremen Temperaturen, scharfen Kanten, einem schweren Sturz usw.

Die **potentielle** Lebensdauer von Petzl-Produkten lautet wie folgt: bis zu 10 Jahren ab dem Herstellungsdatum für Kunststoff- und Textilprodukte. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.

Die **tatsächliche** Lebensdauer eines Produktes endet, wenn es eines der nachfolgend aufgelisteten Kriterien zum Aussondern zutreffen (siehe „Aussondern von Ausrüstung“) oder wenn es für die Verwendung in einem System als technisch überholt gilt. Die tatsächliche Lebensdauer wird durch eine Reihe an Faktoren beeinflusst: Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.

Regelmäßige Überprüfung auf Schäden und/oder Abnutzung.

Neben der Überprüfung vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs müssen die Produkte mindestens ein Mal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft, und diese Überprüfung muss dokumentiert werden. Diese Überprüfung muss spätestens alle 12 Monate durchgeführt werden. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Intensität und von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird. Vorzugsweise sollte die persönliche Schutzausrüstung den Benutzern persönlich zugeschrieben werden, so dass sie oder er die genaue Geschichte der Ausrüstung kennt und die Ausrüstung besser überprüft werden kann. Die Ergebnisse dieser Überprüfung werden in den „Prüfbericht“ eingetragen. In diesem Dokument sollten die folgenden Einzelheiten aufgezeichnet werden: Genauer Typ des Ausrüstungsgegenstands, Modell, Name und Kontaktinformation des Herstellers oder Vertriebs, Möglichkeiten der Identifizierung (Seriennummer oder individuelle Kennzeichnung), das Herstellungsjahr, das Kaufdatum, das Datum der Inbetriebnahme, den Namen des Benutzers und andere wichtige Informationen wie Wartung und Gebrauchshäufigkeit, Aufzeichnungen zur regelmäßigen Überprüfung (Datum, Anmerkungen und bestehende Probleme, Name und Unterschrift der prüfenden Person sowie das nächste Prüfdatum). Beispiele zu detaillierten Prüfberichten und andere Informationen finden Sie unter www.petzl.com/ppe

Aussondern von Ausrüstung

In den folgenden Fällen sollten Sie Ausrüstung sofort aussondern:

- die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (Überprüfung vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs und regelmäßige Hauptüberprüfung),
- die Ausrüstung wurde einem schweren Sturz oder beträchtlicher Belastung ausgesetzt,
- die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig,
- die Ausrüstung ist mindestens 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder

Textilien gefertigt,

- Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit. Zerstören und entsorgen Sie alte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

Veralterung von Produkten

Es gibt viele Gründe, wegen derer ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte. Beispiele: Änderungen an Normen, Richtlinien oder Gesetzen, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.

Änderungen, Reparaturen

Jegliche Änderungen, Zusätze und Reparaturen an der Ausrüstung, die nicht von Petzl genehmigt wurden, sind aufgrund des Risikos, die Effektivität der Ausrüstung einzuschränken, verboten.

Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind: normale Abnutzung, Oxidierung, Modifizierungen oder Änderungen, unsachgemäße Aufbewahrung sowie durch Unfälle, Vernachlässigung und durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch entstandene Schäden.

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen, direkt, indirekt oder unfallbedingt, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

(IT) ITALIANO

Moschettoni con ghiera di bloccaggio automatico semplice EN 12275: 1998 Tipo K (via ferrata), B (base).

Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI), il VERTIGO WL è concepito per essere utilizzato all'estremità di una longe doppia esclusivamente per Via Ferrata o Parco Avventura.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.

Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso;
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo;
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti;
- comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, una formazione specifica all'attività da svolgere è indispensabile prima dell'utilizzo.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Nomenclatura delle parti

(1) Corpo, (2) Leva, (3) Rivetto, (4) Ghiera di bloccaggio, (5) Keylock, (6) Foro del Keylock.

Materiali principali: lega d'alluminio (corpo e ghiera di bloccaggio), poliammide (ghiera di bloccaggio), acciaio inox (filo).

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo

Verificare sul corpo, sul rivetto e sulla ghiera di bloccaggio l'assenza di fessurazioni, deformazioni, corrosione... Aprire la leva e controllare che si chiuda automaticamente quando viene rilasciata. Il foro del Keylock, a livello della leva, non deve essere ostruito (terra, sassi...).

Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto.

Assicurarsi del collegamento e del buon posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI PETZL.

In caso di dubbio contattare PETZL.

Non utilizzare un prodotto che presenta indebolimenti che possano ridurre la resistenza o limitarne il funzionamento. Distruggerlo per evitare un futuro utilizzo.

Compatibilità

Un moschettoni deve essere compatibile con i dispositivi ai quali è collegato (forma, dimensioni...). Una connessione incompatibile può portare ad uno sganciamento accidentale, ad una rottura o a compromettere la funzione di sicurezza di un altro dispositivo.

ATTENZIONE alla larghezza degli elementi collegati: per esempio fettucce o barre larghe che possono ridurre la resistenza del connettore.

Se non siete certi della compatibilità dei vostri dispositivi contattate Petzl.

Istruzioni d'uso

Schema 1. Manipolazione

Schema 2. Installazione

Lo sbloccaggio è semplice per facilitare i frequenti agganci e sganci del moschettoni.

ATTENZIONE, lo sbloccaggio facilitato aumenta il rischio di sgancio accidentale del moschettoni.

Moschettonare obbligatoriamente i due moschettoni della longe doppia sulla linea di ancoraggio o sul cavo della via ferrata.

- Il moschettoni deve essere sempre utilizzato con la leva chiusa e bloccata. La resistenza di un moschettoni diminuisce se, accidentalmente, la leva del moschettoni si apre.

- Verificare sistematicamente il corretto bloccaggio della leva. Bloccare manualmente se necessario. Dei corpi estranei (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca...) possono impedire il bloccaggio automatico.

- Chiuso, il moschettoni garantisce la resistenza massima nel senso della lunghezza. Qualsiasi altra posizione ne riduce la resistenza.

- Utilizzare una STRING o un sistema che mantiene il moschettoni nel suo asse di lavoro.

- Niente deve interferire con il moschettoni. Qualsiasi ostacolo o punto d'appoggio esterno ne riduce la resistenza.

ATTENZIONE PERICOLO DI MORTE

Ogni punto di appoggio all'esterno sulla leva è pericoloso. la ghiera di bloccaggio può rompersi e la leva aprirsi. Il dispositivo collegato, la corda o il cavo possono quindi uscire dal moschettoni.

Nota Bene: Per la vostra sicurezza abitatevi a raddoppiare sempre i sistemi, in particolare i moschettoni.

Manutenzione

ATTENZIONE, per un utilizzo intenso per esempio nei Parchi Avventura, fare attenzione a lubrificare regolarmente con una goccia d'olio l'articolazione della leva (rivetto e molla).

Informazioni generali

Attenzione: formazione specifica indispensabile prima dell'uso

Leggere attentamente e conservare queste istruzioni che descrivono le modalità di utilizzo ed il campo di applicazione dei prodotti.

Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo raffigurate senza barratura. Deve essere escluso ogni altro modo di utilizzo: pericolo di morte.

Vi sono rappresentati anche alcuni esempi di utilizzo improprio e di divieto (figure barrate da una croce o sovrapposizione del teschio). Esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Le attività in altezza sono pericolose e possono comportare ferite gravi e addirittura mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Utilizzo

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata.

I dispositivi di protezione individuale (DPI) devono essere utilizzati unicamente in unione a sistemi in grado di assorbire energia (come le corde dinamiche, gli assorbitori di energia, etc). Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale (vedi nota informativa specifica).

Per aumentare la durata di questo prodotto, è necessario averne cura durante il suo trasporto ed il suo utilizzo. Evitare gli urti e lo sfregamento su materiali abrasivi o su parti taglienti.

L'utilizzatore deve considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà incontrate utilizzando questo prodotto.

Durata

ATTENZIONE, un evento eccezionale può limitare la durata ad un solo utilizzo, ad esempio se il prodotto è esposto a prodotti chimici pericolosi, temperature estreme, se è a contatto con una parte tagliente o se subisce notevoli sforzi, una forte caduta, ecc.

La durata **potenziale** dei prodotti Petzl può essere di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione per i prodotti in plastica e tessili. Indefinita per i prodotti metallici.

La durata **reale** di un prodotto termina nel momento in cui si riscontra una causa d'eliminazione (vedere la lista nel paragrafo «Eliminazione») o quando il prodotto risulta obsoleto nel sistema.

Fattori che incidono sulla durata reale di un prodotto: intensità, frequenza, ambiente di utilizzo, competenza dell'utilizzatore, manutenzione, stoccaggio, ecc.

Verificare periodicamente che il dispositivo non abbia subito danni e che non sia deteriorato.

Oltre ai controlli prima e durante l'utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita (esame periodico). Tale controllo deve essere effettuato almeno ogni 12 mesi. Bisogna adattare la frequenza in funzione al tipo e all'intensità dell'utilizzo. Per un miglior controllo del materiale, è consigliabile destinare il prodotto ad un solo utilizzatore così da conoscerne la storia. I risultati dei controlli devono essere riportati su una «scheda di verifica». La scheda di verifica deve consentire di registrare i seguenti dati: tipo di dispositivo, modello, nome e dati del fabbricante o del fornitore, mezzo di identificazione (n° di serie o n° individuale), anno di fabbricazione, data d'acquisto, data del primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, ogni informazione pertinente come ad esempio la manutenzione e la frequenza di utilizzo, la storia delle verifiche periodiche (data, osservazioni e difetti riscontrati, nome e firma del controllore competente, data della prossima verifica periodica prevista). È possibile utilizzare il modello di scheda e gli strumenti informatici messi a disposizione su www.petzl.fr/epi

Eliminazione

Cessare immediatamente di utilizzare questo prodotto se:

- il risultato dei controlli (prima, durante, approfondito) è negativo;
- ha subito notevoli sforzi o una forte caduta;
- non si conosce l'intera storia del suo utilizzo;
- ha 10 anni ed è composto da materiali plastici o tessili;
- si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità.

Distruggere i prodotti scartati per evitare un futuro utilizzo.

Obsolescenza del prodotto

Esistono molteplici ragioni per le quali un prodotto può essere considerato obsoleto e quindi ritirato dal servizio, per esempio: evoluzione delle norme applicabili, dei testi normativi e delle tecniche, incompatibilità con gli altri dispositivi, ecc.

Modifiche, riparazioni

È vietata ogni modifica, aggiunta o riparazione oltre a quelle autorizzate da Petzl: rischio di diminuzione dell'efficacia del prodotto.

Garanzia

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto

di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze ed agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato. PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

(ES) ESPAÑOL

Mosquetón de bloqueo automático simple EN 12275: 1998
Tipo K (vía ferrata), B (básico).

Campo de aplicación

El VERTIGO WL, equipo de protección individual (EPI), está diseñado para ser utilizado únicamente en el extremo de un elemento de amarre doble para vía ferrata o Parque de Aventura.
Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté prevista.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.

- Formarse para el uso específico de este equipo.

- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.

- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación adaptada a la práctica antes de cualquier utilización.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.

El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Nomenclatura de las partes

(1) Cuerpo, (2) Gatillo, (3) Remache, (4) Casquillo de seguridad, (5) Keylock, (6) Orificio del Keylock.

Materiales principales: aleación de aluminio (cuerpo y casquillo de seguridad), poliamida (casquillo de seguridad), acero inoxidable (alambre).

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización

Compruebe el cuerpo del mosquetón, el remache, el casquillo de seguridad, la ausencia de fisuras, deformaciones, corrosión... Abra el gatillo y compruebe que se cierra y se bloquea automáticamente al soltarlo. El orificio del Keylock, al nivel del gatillo, no debe estar obturado (tierra, piedrecitas...).

Durante la utilización

Es importante verificar regularmente el estado del producto. Asegúrese de la conexión y de la correcta la colocación de los equipos entre sí. Consulte los detalles para realizar el control de cada EPI en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI PETZL.

En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

Deseche un producto que presente signos de debilidad que puedan reducir su resistencia o limitar su funcionamiento. Déstruyalo para evitar una futura utilización.

Compatibilidad

Un mosquetón debe ser compatible con el equipo al que está unido (formas, dimensiones...). Una conexión incompatible puede conducir a un desenganche accidental, a una rotura o afectar a la función de seguridad de otro equipo.

ATENCIÓN a la anchura de los elementos conectados: por ejemplo, las cintas o los barrotos anchos pueden reducir la resistencia del conector. Si no está seguro de la compatibilidad de su equipo, contacte con PETZL.

Instrucciones de utilización

Esquema 1. Manipulación

Esquema 2. Colocación

El desbloqueo se ha diseñado para facilitar el enganche y desenganche frecuente del mosquetón.

ATENCIÓN: el desbloqueo fácil aumenta el riesgo de desenganche accidental del mosquetón.

Enganche obligatoriamente los dos mosquetones del elemento de amarre doble a la línea de seguridad o al cable de la vía ferrata.

- El mosquetón debe utilizarse siempre con el gatillo cerrado y bloqueado. La resistencia de un mosquetón disminuye si, por accidente, el gatillo del mosquetón se abre.

- Compruebe sistemáticamente que el gatillo está correctamente bloqueado. Bloquéelo manualmente si es necesario. Los objetos extraños (barro, arena, pintura, hielo, agua sucia...) pueden impedir el bloqueo automático.

- El mosquetón ofrece su máxima resistencia cuando está cerrado y trabaja en sentido longitudinal. Cualquier otra sollicitación reduce su resistencia.

- Utilice un STRING o un sistema que mantenga el mosquetón en su eje de trabajo más resistente (eje mayor).

- Nada debe impedir el trabajo correcto del mosquetón. Cualquier tensión o apoyo exterior reduce su resistencia.

ATENCIÓN PELIGRO DE MUERTE

Cualquier apoyo exterior sobre el gatillo es peligroso: el casquillo de seguridad puede romperse y el gatillo puede abrirse. El aparato, la cuerda o el cable pueden, entonces, soltarse del conector.

Recuerde: Para su seguridad, acostúmbrase a duplicar siempre los sistemas, en particular los mosquetones.

Mantenimiento

ATENCIÓN: para un uso intensivo, por ejemplo, en Parque de Aventura, procure lubricar regularmente con una gota de aceite la articulación del gatillo (remache y muelle).

Información general

Atención: es indispensable una formación adecuada antes de cualquier utilización

Lea atentamente y conserve las fichas que presentan los modos de funcionamiento y el campo de aplicación de los productos.

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas que no están tachadas. Cualquier otra utilización debe excluirse: peligro de muerte.

Algunos ejemplos de mala utilización y de prohibición también están representados (esquemas tachados con una cruz o pictograma: «calavera»). Existe una gran cantidad de malas aplicaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

Las actividades en altura son peligrosas y pueden ocasionar heridas graves, incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad. Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Utilización

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada.

Los equipos de protección individual (EPI) se han de utilizar solamente en o con sistemas que absorben energía (por ejemplo, cuerdas dinámicas, absorbedores de energía, etc.). Verifique la compatibilidad de este producto con los otros elementos de su material (consulte ficha específica).

Con la finalidad de aumentar la vida de este producto, es necesario ser cuidadoso durante su transporte y su utilización. Evite los choques, los roces con materiales abrasivos o sobre partes cortantes.

El usuario debe prever la posibilidad de necesitar ayuda en caso de que encuentre dificultades mientras utilice este producto.

Vida útil

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc.

La vida útil **potencial** de los productos Petzl puede ser de 10 años a partir de la fecha de fabricación para los productos plásticos y textiles. No está limitada para los productos metálicos.

La vida útil **real** de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (ver lista en el párrafo «Dar de baja») o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema.

Factores que influyen en la vida útil real de un producto: intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc.

Compruebe periódicamente que el equipo no haya sufrido ningún daño ni deterioro.

Además de las comprobaciones antes y durante la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) mediante un controlador competente. Esta verificación debe realizarse como mínimo cada 12 meses. Esta frecuencia debe adaptarse en función del tipo y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un usuario único para que éste conozca su historia. Los resultados de las verificaciones deben anotarse en una «ficha de seguimiento». Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes: tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (n° de serie o n° individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódicos (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del controlador competente, fecha del próximo control periódico previsto). Puede utilizar el ejemplo de ficha detallada y las herramientas informáticas que encontrará a su disposición en www.petzl.fr/epi

Dar de baja

Deje de utilizar inmediatamente este producto si:

- el resultado de las verificaciones (antes, durante, en profundidad) no es satisfactorio,

- ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante,

- no conoce el historial completo de su utilización,

- tiene 10 años y está compuesto de materiales plásticos o textiles,

- tiene la mínima duda de su fiabilidad.

Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

Productos obsoletos

Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo: evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los otros equipos, etc.

Modificaciones y reparaciones

Cualquier modificación, adición o reparación diferentes de las autorizadas por Petzl están prohibidas: riesgo de disminución de la eficacia del producto.

Garantía

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

(PT) PORTUGUÊS

Mosquetão com segurança automática simples EN 12275: 1998 Tipo K (via ferrata), B (base).

Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI), o VERTIGO WL está concebido para ser utilizado somente na ponta da longe dupla para Via Ferrata ou Parque Aventura. Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.

- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.

- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.

- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação adaptada à prática é indispensável antes da utilização.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Nomenclatura das peças

(1) Corpo, (2) Dedo, (3) Rebite, (4) Anel de segurança, (5) Keylock, (6) Orifício do Keylock.

Matérias principais: Liga de alumínio (corpo e anel de segurança), poliamida (anel de segurança), aço inox (arame).

Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização

Verifique no corpo, rebite e anel de segurança a ausência de fissuras, deformações, corrosões... Abra o dedo e verifique que este se fecha e trava automaticamente quando largado. O orifício do Keylock ao nível do dedo não deve estar obstruído (terra, calhaus...).

Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto. Assegure-se da conexão e do correcto posicionamento dos equipamentos, uns em relação aos outros.

Consulte o detalhe da inspeção a efectuar para cada EPI em www.petzl.fr/epi ou no CD ROM EPI PETZL.

Contacte a Petzl em caso de dúvida.

Abata um produto que apresente fragilidades que possam reduzir a sua resistência ou limitadoras do seu funcionamento. Destrua-o para evitar uma futura utilização.

Compatibilidade

Um mosquetão deve ser compatível com o equipamento ao qual está fixado (formas, dimensões...). Uma conexão incompatível pode conduzir a que se solte acidentalmente, a uma ruptura ou a afectar a função de segurança de outro equipamento.

ATENÇÃO à largura dos elementos conectados: por exemplo fitas ou varões largos podem reduzir a resistência do mosquetão.

Se não está certo da compatibilidade do seu equipamento, contacte a Petzl.

Modo de emprego

Esquema 1. Manipulação

Esquema 2. Montagem

O destravamento da segurança é fácil para facilitar a mosquetonagem e desmosquetonagem frequente.

ATENÇÃO, o destravamento facilitado aumenta o risco do mosquetão se soltar acidentalmente.

Mosquetone obrigatoriamente os dois mosquetões da longe dupla na linha de vida ou no cabo de aço da via ferrata.

- O mosquetão deve ser sempre utilizado com o dedo fechado e travado. A resistência de um mosquetão diminui, se por acidente, o dedo do mosquetão se abre.

- Verifique sistematicamente que o dedo está travado. Trave manualmente se necessário. Corpos estranhos (argila, areia, tinta, gelo, água suja...) podem entrar a segurança automática.

- Fechado, o mosquetão oferece a resistência máxima no sentido do comprimento. Qualquer outra solicitação reduz a sua resistência.

- Utilize uma STRING ou um sistema que mantenha o mosquetão no seu eixo de trabalho.

- Nada deve perturbar o mosquetão. Toda a constrição ou apoio exterior reduz a sua resistência.

ATENÇÃO PERIGO DE MORTE

Qualquer apoio exterior sobre o dedo é perigoso: o anel de segurança pode se partir e o dedo abrir-se. O aparelho, a corda ou o cabo de aço podem então escapar-se do mosquetão.

Aviso: Para sua segurança, habitue-se a duplicar sempre os sistemas, em particular os mosquetões.

Manutenção

ATENÇÃO, para uma utilização intensiva, por exemplo em Parque Aventura, cuide para lubrificar regularmente com uma gota de óleo a articulação do dedo (rebite e mola).

Informações gerais

Atenção: formação adaptada indispensável antes da primeira utilização

Leia atentamente e conserve as notícias que apresentam os modos de funcionamento e o campo de aplicação dos produtos.

Somente as técnicas apresentadas sem uma cruz estão autorizadas.

Qualquer outra utilização está excluída: perigo de morte. Alguns exemplos de má utilização e interdições estão igualmente representados (esquemas barrados com uma cruz ou pictograma «caveira e ossos»). Uma multitude de outras más aplicações existe e é-nos impossível enumerá-las, até mesmo imaginá-las. Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

As actividades em altura são perigosas e podem provocar ferimentos graves, mesmo mortais. A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade. Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Utilização

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

Os equipamentos de protecção individual (EPI) são para utilizar somente em, ou com, sistemas que absorvem a energia (por exemplo cordas dinâmicas, absorvedores de energia, etc.). Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do seu equipamento (ver notícia específica).

Afim de aumentar a longevidade deste produto, é necessário ter cuidado durante o seu transporte e sua utilização. Evite choques, atritos sobre materiais abrasivos ou sobre arestas cortantes.

O utilizador deve prever as possibilidades de socorro em caso de dificuldades encontradas ao utilizar este produto.

Tempo de vida

ATENÇÃO, um evento excepcional pode limitar o tempo de vida a uma só utilização, por exemplo, se o produto estiver exposto a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, se esteve em contacto com uma aresta cortante ou sujeito a esforços importantes, uma queda importante, etc..

O tempo de vida potencial dos produtos Petzl pode ser de 10 anos a partir da data de fabrico para os produtos plásticos e têxteis. Não tem limite para os produtos metálicos.

O tempo de vida real de um produto termina quando este se depara com uma causa que o condena ao abate (ver lista no parágrafo «Abater um produto») ou quando este se torna obsoleto no sistema.

Factores que influenciam o tempo de vida real de um produto: intensidade, frequência, ambiente de utilização, competência do utilizador, manutenção, armazenamento, etc..

Verifique periodicamente se o equipamento não sofreu danos ou foi deteriorado.

Para além das verificações antes e durante a utilização, realize uma verificação aprofundada (exame periódico) por um controlador competente. Esta verificação deve ser realizada pelo menos a cada 12 meses. Esta frequência deve ser adaptada em função do tipo e da intensidade de utilização. Para um melhor acompanhamento do material, é preferível atribuir este produto a um só utilizador para que saiba o histórico do produto. Os resultados das verificações deve ser registados na «ficha de verificação». Esta ficha de verificação permite registar os seguintes detalhes: tipo de equipamento, modelo, nome e coordenadas do fabricante ou do fornecedor, meio de identificação (nº de série ou nº individual), ano de fabrico, data de aquisição, data da primeira utilização, nome do utilizador, toda a informação pertinente como por exemplo a manutenção e a frequência de utilização, o histórico dos exames periódicos (data, comentários e defeitos anotados, nome e assinatura do controlador competente, data do próximo exame periódico previsto). Poderá utilizar o exemplo da ficha detalhada e das ferramentas informáticas postas à disposição em www.petzl.fr/epi

Abater um produto

Cesse imediatamente de utilizar um produto se:

- o resultado das verificações (antes, durante, aprofundado) não é satisfatório,

- foi sujeito a esforços ou uma queda importantes,

- você não conhece o histórico completo da sua utilização,

- tem 10 anos de idade e é composto por matérias plásticas ou têxteis,

- você tem a mínima dúvida sobre a sua fiabilidade.

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Produto obsoleto

Existem inúmeras razões para as quais um produto pode ser considerado obsoleto e por consequência retirado de circulação, por exemplo: evolução das normas aplicáveis, evolução dos textos regulamentares, evolução das técnicas, incompatibilidade com os outros equipamentos, etc..

Modificações, reparações

Toda a modificação, acrescento ou reparação para além das autorizadas pela Petzl está interdita: risco de diminuição de eficácia do produto.

Garantia

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia: o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

A PETZL não é responsável das consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

(NL) NEDERLANDS

Karabiner met eenvoudige automatische vergrendeling
EN 12275: 1998 Type K (klettersteig), B (basic).

Toepassingsveld

Als Persoonlijk Beschermings Middel (PBM) is de VERTIGO WL ontworpen om enkel gebruikt te worden op het einde van een dubbele leeflijn voor Klettersteig of Avonturenpark.

Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

OPGELET

De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk.

U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.

- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.

- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting; zijn prestaties en beperkingen leren kennen.

- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.

Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training in deze toepassing is noodzakelijk vóór gebruik.

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.

Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerd gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

Terminologie van de onderdelen

(1) Body, (2) Snapper, (3) Klinknagel, (4) Vergrendelring, (5) Keylock, (6) Gaatje van de Keylock.

Voornaamste materialen: aluminium legering (body en vergrendelring), polyamide (vergrendelring), roestvrij staal (draad).

Check: te controleren punten

Vóór elk gebruik

Nazicht van het body, de klinknagel, de vergrendelring op afwezigheid van scheuren, vervormingen, corrosie... Open de snapper en check dat hij zich sluit en automatisch vergrendelt als u hem loslaat. Het gaatje van de Keylock, ter hoogte van de snapper, mag niet verstopt zitten (aarde, stentjes...).

Tijdens het gebruik

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren. Vergewis er u van dat alle elementen goed verbonden en goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op www.petzl.com/ppe

Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL verdeler.

Aarzel niet om u te ontdoen van een product dat zwakheden vertoont die zijn weerstand verminderen of zijn werking beperken. Vernietig het om verder gebruik te vermijden.

Compatibiliteit

Een karabiner moet compatibel zijn met de rest van de uitrusting, waarmee hij verbonden is (qua vorm, afmeting...). Een verbinding die niet compatibel is, kan leiden tot een ongewenst losmaken of tot de breuk van de connector, of kan de veiligheidsfunctie van een ander deel van de uitrusting beïnvloeden.

LET OP de breedte van de te verbinden elementen: bv. brede riemen of staven kunnen de weerstand van de karabiner verminderen.

Als u niet zeker bent van de compatibiliteit van uw uitrusting, contacteer uw Petzl verdeler.

Gebruiksaanwijzingen

Schema 1. Manipulatie

Schema 2. Installatie

Gemakkelijk te ontgrendelen om het frequent musketoneren en verwijderen te vergemakkelijken.

OPGELET, het eenvoudig ontgrendelen verhoogt ook het risico op ongewenst losmaken van de karabiner.

Verplicht musketoneren van de twee karabiners van de dubbele leeflijn op de kabel of leeflijn van de klettersteig.

- De snapper moet steeds gesloten en vergrendeld zijn wanneer de karabiner in gebruik is. De weerstand van de karabiner vermindert als de snapper per ongeluk zou opengaan.

- Controleer systematisch of de snapper goed gesloten is. Vergrendel hem manueel indien nodig. Losse voorwerpen kunnen het automatisch vergrendelen verhinderen (modder, zand, verf, ijs, vuil water...).

- Gesloten, biedt de karabiner maximale weerstand in zijn lengte. Elke andere positie vermindert zijn weerstand.

- Gebruik een STRING of een systeem dat de karabiner in zijn juiste werk-belasting houdt.

- Niets mag de karabiner belemmeren. Elke belasting of druk van buitenaf vermindert zijn weerstand.

OPGELET: LEVENSGEVAAR

Elke druk van buitenaf op de snapper is gevaarlijk: de vergrendelring kan breken en de snapper opengaan. Het toestel, het touw of de kabel kan aldus zichzelf onthaken uit de karabiner.

Herinnering: Voor uw veiligheid, maak er een gewoonte van om altijd de systemen te verdubbelen, in het bijzonder de karabiners.

Het onderhoud

OPGELET, voor een intensief gebruik bv. in een Avonturenpark: zorg ervoor de snapper (klinknagel en veer) regelmatig te smeren met een druppel olie.

Algemene informatie

Opgelet: aangepaste training noodzakelijk vóór gebruik

Lees aandachtig en bewaar de bijsluiters met de gebruiksaanwijzing en toepassingsveld van de producten.

Enkel de niet-doorkruiste technieken zijn toegelaten. Elk ander gebruik is uitgesloten: op levensgevaar. Enkele voorbeelden van verkeerd gebruik en verboden toepassingen zijn eveneens afgebeeld (schetsen die doorkruist zijn of met het pictogram "doodshoofd"). Er bestaan nog tal van andere verkeerde toepassingen; het is onmogelijk ze allemaal op te noemen of zelfs maar in te beelden. Indien u twijfelt of moeite heeft om het te begrijpen, gelieve dan contact op te nemen met PETZL.

Alle activiteiten op hoogte zijn gevaarlijk en kunnen zware of dodelijke letsels met zich mee brengen. Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregelen gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid. U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerd gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

Gebruik

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn.

De Persoonlijke Beschermings Middelen (PBM) zijn enkel te gebruiken in combinatie met systemen die energie absorberen (bijvoorbeeld dynamische touwen, energie-absorbers enz...). Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van uw uitrusting (zie specifieke bijsluiter).

Teneinde de levensduur van dit product te verlengen, is het aangeraden er zorgzaam mee om te gaan bij het gebruik en het transport. Vermijd schokken en het schuren tegen ruwe of scherpe oppervlakken.

De gebruiker moet de nodige reddingsmogelijkheden voorzien in geval hij moeilijkheden ondervindt bij het gebruik van dit product.

Levensduur

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan de levensduur beperken tot één enkele toepassing, als het product bv. wordt blootgesteld aan gevaarlijke chemische producten, aan extreme temperaturen of als het in contact komt met een scherpe rand, ook als het een zware belasting ondergaat of een belangrijke val, enz...

De potentiële levensduur van de Petzl producten kan gaan tot 10 jaar vanaf de fabricagedatum voor producten in PVC en textiel. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.

De werkelijke levensduur van een product is beperkt wanneer er een reden is om het product af te schrijven (zie lijst paragraaf «Afschrijven») of wanneer het in onbruik geraakt in het systeem. Factoren die de werkelijke levensduur van een product beïnvloeden: intensiteit, frequent gebruik, gebruiksomgeving, competentie van de gebruiker, onderhoud, berging enz...

Controleer regelmatig of uw product niet beschadigd of defect is.

Naast de controles vóór en tijdens het gebruik, laat u best een grondige controle uitvoeren door een bevoegd inspecteur (periodiek nazicht). Deze check-up moet minstens om de 12 maand worden uitgevoerd. Deze frequentie moet aangepast worden in functie van het type en intensiteit van het gebruik. Voor een betere opvolging van het materiaal, is het aangeraden om het product aan een unieke gebruiker toe te kennen, zodat hij de historie van het product kent. De resultaten van het nazicht moeten opgetekend worden in de "productfiche". Deze fiche moet de volgende details bevatten: type van uitrusting, model, naam en coördinaten van de fabrikant of leverancier, identificatie (serienummer of individueel nr.), jaar van fabricage, datum van aankoop, datum van de eerste ingebruikneming, naam van de gebruiker, elke nuttige informatie zoals bv. het onderhoud en de gebruiksfrequentie, de historie van periodiek nazicht (datum, commentaar en vastgestelde gebreken, naam en handtekening van de bevoegde inspecteur, datum van het volgende voorziene nazicht). U kan het voorbeeld gebruiken van de gedetailleerde productfiches en digitale hulpmiddelen die u ter beschikking heeft op www.petzl.com/ppe

Afschrijven

Houd onmiddellijk op het product te gebruiken als:

- het resultaat van de controles (vóór, tijdens, grondig) geen voldoening geeft,

- het product een zware belasting of een belangrijke val heeft ondergaan,

- u de volledige historie van het gebruik niet kent,

- het product méér dan 10 jaar oud is en bestaat uit textiel of PVC materiaal,

- u ook maar de minste twijfel heeft over zijn betrouwbaarheid.

Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.

Product in onbruik

Er zijn meerdere redenen waarom men oordeelt dat een product in onbruik geraakt is en bijgevolg uit circulatie moet gehaald worden, bv.: evolutie van de normen die van toepassing zijn, evolutie van de regelgeving, evolutie van de technieken, niet compatibel met de andere delen van de uitrusting, enz...

Veranderingen, herstellingen

Elke verandering, toevoeging of herstelling, ander dan deze toegelaten door Petzl, is verboden: u loopt het risico de doeltreffendheid van het product te verminderen.

Garantie

PETZL biedt 3 jaar garantie op dit product voor fabricagefouten of materiaal fouten. Deze garantie is uitgesloten bij: normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongeval, door nalatigheid of door toepassingen waarvoor dit product niet voorbestemd is.

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

(FI) SUOMI

Automaattisesti lukkiutuva sulkurengas EN 12275: 1998
Type K (via ferrata), Type B (perus).

Käyttötarkoitus

VERTIGO WL on henkilösuojain, joka on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan Via Ferrata tai Adventure park -tyyppisen kaksoisköyden päissä.

Tätä tuotetta ei saa kuormittaa yli sen ilmoitetun kestävyyn, eikä sitä saa käyttää mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin siihen, mihin se on suunniteltu.

VAROITUS

Toiminta, missä tätä varustetta käytetään on luonteeltaan vaarallista.

Olet vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi.

Ennen tämän varusteen käyttämistä sinun pitää:

- Lueka ja ymmärrä kaikki käyttöohjeet.
- Hankkia erityiskoulutus sen käyttöön.
- Tutustua sen käyttökelppoisuuteen ja rajoituksiin.
- Ymmärtää ja hyväksyä tähän liittyvät riskit.

Näiden varoituslusten huomiotta jättäminen saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Vastuu

VAROITUS: erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön.

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisina.

On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin

turvamenettelyihin ja -tekniikoihin. Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

Osaluettelo

(1) Runko, (2) Portti, (3) Nivel, (4) Lukitusvaippa, (5) Lukko, (6) Lukitusahho.

Päämateriaalit: alumiiniseos (runko ja lukitusvaippa), nylon (lukitusvaippa), ruostumaton teräs (vaijeri).

Tarkastuskohteet

Ennen jokaista käyttöä

Varmista, että rungossa, portissa tai lukitusvaipassa ei ole halkeamia, vääntymiä, syöpymissiä jne. Avaa portti ja varmista, että se sulkeutuu ja lukittuu automaattisesti, kun se päästetään irti. Lukitusahho (portti) ei saa olla vieraiden materiaalien tukkima (liika, pikkukivet jne.).

Jokaisen käytön aikana

On tärkeää tarkastaa tuotteen kunto säännöllisesti. Tarkasta sen kytkennät toisiin varustejärjestelmän osiin ja varmista, että järjestelmän eri varusteosat ovat oikeassa asennossa toisiinsa nähden.

Tarkista kunkin henkilösuojainjärjestelmän osan oikea tarkastusmenetelmä Internet-osoitteesta www.petzl.com/ppe tai PETZL PPE CD-ROM:ia.

Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tuotteen kunnosta.

Lopeta varusteen käyttö välittömästi, jos siinä näkyy minkäänlaisia merkkejä sen heikentymisestä tai toiminnan häiriöistä. Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Yhteensopivuus

Sulkurenkaan pitää olla yhteensopiva niiden varusteiden kanssa, joihin se on liitetty (muoto, koko, jne.). Yhteensopimaton kiinnittäytyminen voi aiheuttaa tahattoman irtoamisen, rikkoutumisen tai vaikeuttaa toisen laitteen turvallista toimintaa.

VAROITUS: jos sulkurengas kiinnitetään liian suureen järjestelmän osaan (esim. paksuun köyssiin, suuriin palkkiin tms.), sen vahvuus saattaa kärsiä.

Ota yhteyttä Petzliin, jos olet epävarma varusteidesi yhteensopivuudesta.

Käyttöohjeet

Kuva 1. Käyttäminen

Kuva 2. Asennus

Sulkurenkaan lukko aukeaa helposti, jotta toistuva kiinnittäminen ja irrottaminen olisi sujuvaa.

VAROITUS: koska sulkurenkaan lukko aukeaa helposti, on myös portin vahingossa tapahtuvan aukeamisen riski on suurempi.

Molemmat kaksoisköyden sulkurenkaat on aina kiinnitettävä turvaköyteen tai via ferrata -vaijeriin

- Sulkurengasta käytettäessä portin pitää olla aina kiinni ja lukittuna.

- Sulkurenkaan kestävyys alenee suuresti, jos portti on auki.

- Tarkista järjestelmällisesti, että portti on turvallisesti lukittu. Jos on tarpeen, lukitse se käsin. Epäpuhtaudet kuten muta, hiekka, maali, jää, liikainen vesi yms. voivat estää automaattisen lukitusjärjestelmän toiminnan.

- Sulkurengas on vahvin suljettuna ja pituussuuntaan kuormitettuna. Muihin suuntiin kuormittaminen heikentää sitä.

- Käytä STRING-tuttia tai muuta välinettä pitämään sulkurenkaan oikeassa kuormitusasennossa (pituussuuntaan kuormitettuna).

- Mikään ei saa olla sulkurenkaan esteenä. Takertuminen tai ulkoinen paine vähentää sen kestävyttä.

VAROITUS: HENGENVAARA

Kaikenlainen ulkoinen paine on vaarallista: lukkovaippa voi murtua ja portti voi aueta itsestään. Laite, köysi tai vaijeri voi irrota sulkurenkaasta.

Muista: Oman turvallisuutesi vuoksi ota tavaksesi käyttää aina kaksinkertaista järjestelmää, varsinkin sulkurenkaita.

Huolto

HUOMIO: erittäin aktiivisessa käytössä (esim. seikkailupuistot) on sarana ja jousi voideltava säännöllisesti öljypisaralla.

Yleisiä tietoja

Varoitus: erityiskoulutus ennen käyttöä on välttämätön

Lue tämä tiedote huolellisesti ja säilytä kaikki ohjeet ja tiedot, joista käy ilmi tuotteen/tuotteiden oikea käyttö sekä käyttötarkoitus.

Hyväksytyt käyttötapoja ovat ainoastaan ne kuvissa esitetyt tavat, joiden yli ei ole vedetty ruksia. Mikään muunlainen käyttö ei ole sallittu: hengenvaara. Tässä yhteydessä esitetään myös muutamia esimerkkejä kielletyistä väärinkäyttötapoista. Ne on joko vedetty rastiin yli tai varustettu päakallo-sääriluu-merkillä. On monia muitakin tapoja käyttää tuotteita väärin ja on mahdotonta luetella tai edes kuvitella niitä kaikkia. Ota yhteyttä PETZLiin, jos olet epävarma tai jos et täysin ymmärrä näitä asiakirjoja.

Toimiminen korkealla on vaarallista ja saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan. On omalla vastuullasi hankkia riittävä koulutus asianmukaisiin turvamenettelyihin ja -tekniikoihin. Sinä kannat kaikki seuraukset ja vastuun kaikista mahdollisista vaurioista, loukkaantumisista ja kuolemista, jotka saattavat tapahtua tuotteidemme virheellisen käytön aikana tai sen jälkeen riippumatta siitä, millaista tuo virheellinen käyttö on. Jos et ole kykenevä tai oikeutettu ottamaan tätä vastuuta tai kantamaan näitä seurauksia, älä käytä näitä varusteita.

Käyttö

Tätä tuotetta saavat käyttää vain pätevät ja vastuulliset henkilöt tai henkilöt, jotka ovat pätevän ja vastuullisen henkilön välittömän valvonnan ja silmälläpidon alaisina.

Henkilökohtaiset suojaruukset (henkilösuojaimet) tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan yhdessä energiaa vaimentavien järjestelmien kanssa (esim. joustavat köydet, nykäksenvaimentimet jne.). Varmista, että tämä tuote sopii yhteen varusteidesi muiden osien kanssa. Ks. kunkin osan tuoteohjeet.

Pida hyvää huolta tuotteesta sekä kuljetuksen että käytön aikana, niin se pysyy mahdollisimman pitkään käyttökunnossa. Vältä kolhuja sekä tuotteen hirtymistä naarmuttaviin pintoihin tai teräviin reunoihin.

On käyttäjän vastuulla ennakoita tätä tuotetta käytettäessä mahdollisesti syntyvät tilanteet, joissa saatetaan vaikeuksia kohdattaa tarvita pelastusta.

Käyttöikä

VAROITUS: erikoistapauksissa tuotteen käyttöikä saattaa jäädä vain yhteen ainoaan käyttöön, esim. jos tuote altistuu seuraavan tyyppisille asioille: kemikaalit, äärimmäiset lämpötilat, terävät reunat, raju pudotus tai raskas kuorma jne.

mahdollinen käyttöikä on seuraava: jopa 10 vuotta muov- ja tekstiilituotteiden osalta. Metallituotteiden osalta se on määrittämätön. **todellinen** käyttöikä päättyy, kun jokin alla luetuista käytöstä poistosta vaativista ehdoista täyttyy (ks. "Koska varusteet poistetaan käytöstä") tai kun se havaitaan vanhentuneeksi järjestelmässään.

Todelliseen käyttöikään vaikuttavat useat eri tekijät kuten: käytön raskaus, käyttötiheys, käyttöympäristö, käyttäjän taidot, tuotteen säilytys ja huolto jne.

Tutki varusteet säännöllisesti huomataksesi vauriot ja/tai heikentymisen.

Käyttöä edeltävän ja käytön jälkeisen tarkastuksen lisäksi pätevän tarkastajan on suoritettava perusteellinen määräaikaistarkastus korkeintaan 12 kuukauden välein. Tämä tarkastus on suoritettava vähintään kerran 12 kuukaudessa. Perusteellisen tarkastusten tiheyttä valittaessa on otettava huomioon käyttötapo ja käytön raskaus. Pitääksesi varusteet paremmin seurannassa on suositeltavaa, että osoitat kullekin osalle yhden tietyn käyttäjän, jolloin hän tuntee välineen historian. Tarkastuksen tulokset tulee kirjata tarkastuslokiin. Siihen tulee olla mahdollista kirjata seuraavat tiedot: varustetyyppi, malli, valmistajan tai jälleenmyyjän nimi ja yhteydet, tunnistetiedot (sarja- tai yksilönumero), valmistusvuosi, ostopäivämäärä, ensimmäisen käytön päivämäärä, käyttäjän nimi, kaikki muut olennaiset tiedot koskien esim. huoltoa ja käyttötiheyttä, säännöllisten tarkastusten historia (pvm / havainnot ja huomautetut ongelmat / tarkastuksen suorittaneen pätevän tarkastajan nimi ja allekirjoitus / seuraavan tarkistuksen arvioitu pvm). Esimerkki yksityiskohtaisesta tarkastuslokista sekä muita tietoja on saatavilla osoitteesta www.petzl.com/ppe

Koska varusteet poistetaan käytöstä

Lopeta minkä tahansa varusteen käyttö välittömästi, jos:

- se ei läpäise tarkastusta (käyttöä edeltävää, käytön jälkeistä tai perusteellista määräaikaistarkastusta),
 - se on altistunut rajulle pudotukselle tai raskaalle kuormitukselle,
 - et tunne sen käyttöhistoriaa täysin,
 - se on yli 10 vuotta vanha ja tehty muovista tai tekstiileistä,
 - sinulla on mitään epäilyksiä sen luotettavuudesta.
- Tuhoa käytöstä poistetut varusteet, jottei kukaan käytä niitä enää.

Tuotteen vanhentuminen

On monia syitä, miksi tuotetta voidaan pitää vanhentuneena, jolloin se poistetaan käytöstä, vaikka se todellinen käyttöikä ei ole päättynyt. Esimerkkejä tästä: soveltuvien standardien, määräysten tai lakien muuttuminen; uusien tekniikoiden kehittyminen, sopimattomuus yhteen muiden varusteiden kanssa jne.

Muutokset, korjaukset

Kaikki sellaiset korjaukset, muutokset tai lisäykset varusteeseen, joihin Petzl ei ole antanut lupaa, ovat kiellettyjä; ne saattavat vaarantaa varusteen tehokkuuden.

Takuu

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu, joka koskee kaikkia materiaali- tai valmistusvirheitä. Takuun piiriin eivät kuulu: normaali kuluminen, hapettuminen, varusteeseen tehdyt muutokset, virheellinen säilytys, huono hoito, onnettomuuksien, välinpitämättömyyden tai väärän/virheellisen käytön aiheuttamat vauriot.

PETZL ei ole vastuussa suorista, välillisistä eikä satunnaisista seurauksista tai minkään muun tyyppisistä vahingoista, jotka tapahtuvat sen tuotteiden käytön aikana tai aiheutuvat sen tuotteiden käytöstä.

(NO) NORSK

Automatisk enkel låsakarabiner EN 12275: 1998 Type K (via ferrata), B (base).

Bruksområder

VERTIGO WL er personlig verneutstyr (PVU) som er laget kun for bruk i enden av en Y formet slynge for Via Ferrata eller opplevelsesparker. Produktet må ikke brukes utover begrensningene eller til annet bruk enn det er beregnet for.

VIKTIG

Aktivitetene som innebærer bruk av dette utstyret er farlige.

Du er selv ansvarlig for dine handlinger og avgjørelser.

Før du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksinstruksjonene.
- Få tilpasset opplæring i hvordan dette spesifikke produktet brukes.
- Gjort deg kjent med utstyret, og satt deg inn i kapasiteten og begrensningene.
- Forstå og akseptere risikoen.

Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan føre til alvorlige skader eller død.

Ansvar

VIKTIG: det er nødvendig med tilpasset opplæring i praktisk bruk av utstyret før bruk.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller brukes under direkte visuell kontroll av en kompetent og ansvarlig person.

Å sørge for opplæring i riktige teknikker og sikkerhetstiltak er ditt eget ansvar.

Du tar selv risikoen og ansvar for skader eller dødsfall som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte. Dersom du ikke er i stand til å ta dette ansvaret eller denne risikoen skal du ikke bruke utstyret.

Oversikt over deler

(1) karabinerkropp, (2) port, (3) splint, (4) låshylse, (5) Keylock, (6) Keylockhull.

Hovedmaterialer: aluminiumslegering (karabinerkropp og låshylse), polyamid (låshylse), rustfritt stål (metalltråd).

Kontrollpunkter

Før hver bruk

Sjekk at karabinerkroppen, splinten og låshylsen er fri for sprekker, slagmerker og rust. Åpne porten og sjekk at den lukkes og låses automatisk når du slipper den. Keylockhullet ved porten må ikke tettes igjen (jord, stein...)

Under bruk

Det er viktig å kontrollere jevnlig at produktet fungerer som det skal. Pass på at tilkoblingen er riktig og at enhver komponent i systemet er i riktig posisjon i forhold til de andre komponentene.

For informasjon om kontrollrutinene for hver PVU, se www.petzl.com/ppe eller CD-ROM PVU PETZL.

Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

Kasser produkter som kan ha svekkelser som reduserer bruddstyrken eller begrenser bruken. Ødelegg produktet for å unngå videre bruk.

Kompatibilitet

En karabiner må være kompatibel med utstyret den er koblet til. En kobling som ikke er kompatibel med annet utstyr kan føre til utilsikket avkobling, skade eller at den påvirker sikkerhetsfunksjonen i annet utstyr.

VIKTIG pass på størrelsen på tilkoblet utstyr: for eksempel kan store slynger eller tilkoplinger med stor anleggssflate redusere karabinerens bruddstyrke.

Kontakt Petzl dersom du er i tvil om kompatibiliteten med utstyret ditt.

Slik bruker du utstyret

Figur 1. Håndtering

Figur 2. Tilkobling

Det er enkelt å låse opp porten, slik at man lett kan koble karabineren på og av.

VIKTIG: den enkle opplåsningsmekanismen kan medføre risiko for at karabineren åpner seg tilfeldig.

De to karabinerne på den Y formede slynga må festes til en sikkerhetsline eller via ferrata-kabelen.

- Karabinerens port må alltid være lukket og låst ved bruk. En karabiners bruddstyrke reduseres dersom karabinerporten åpner seg ved et uhell.

- Kontroller med jevne mellomrom at porten er låst. Lås manuelt dersom nødvendig. Fremmedelementer (søle, sand, maling, is, skittent vann...) kan gjøre at automatisk selvlåsing ikke virker.

- Lukket karabiner gir maksimal bruddstyrke i lengderetningen.

Dersom den får belastningen i noen annen retning reduseres bruddstyrken.

- Bruk en STRING eller et system som holder karabineren i arbeidsretningen.

- Ingenting må komme i veien for karabineren. All motstand eller trykk fra utsiden reduserer bruddstyrken.

VIKTIG: MEDFØRER LIVSFARE

Ethvert press på porten utenfra er farlig: låshylsen kan gå i stykker og porten åpner seg. Utstyret, tauet eller kabelen kan gli ut av karabinen.

HUSK: For din egen sikkerhet, bør du gjøre det til en vane å fordoble alle mekanismer, særlig karabinere.

Vedlikehold

VIKTIG: ved intensivt bruk, f.eks. i opplevelsesparker, må splinten og fjæra på porten smøres jevnlig med olje.

Generell informasjon

Viktig: tilpasset opplæring er nødvendig før bruk

Les nøye og ta vare på bruksanvisningen som viser produktets funksjonsmåter og bruksområder.

Kun teknikkene som er vist uten kryss er tillatt. All annen bruk er utelukket: medfører livsfare. Noen eksempler på feil bruk og forbud er også vist (figurer som er kryssset ut eller som har "dødningshodesymbol"). Det finnes svært mange andre feil bruksmåter, og det er umulig å ramse dem opp, langt mindre vise dem. Dersom du er i tvil eller dersom noe er vanskelig å forstå, vær vennlig å kontakte PETZL.

Aktiviteter i høyden er farlige og kan medføre alvorlige skader, til og med dødelige. Opplæring i riktige teknikker og sikkerhetstiltak er ditt eget ansvar.

Du tar selv risikoen og ansvar for skader eller dødsfall som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte. Dersom du ikke er i stand til å ta dette ansvaret eller denne risikoen skal du ikke bruke utstyret.

Bruk

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller brukes under direkte visuell kontroll av en kompetent og ansvarlig person.

Personlig verneutstyr (PVU) skal kun brukes på eller med falldempingsystemer (for eksempel dynamiske tau, falldempere osv...). Sjekk at produktet er kompatibelt med de andre delene av utstyret (se egen merknad).

For å forlenge produktets levetid, er det viktig å behandle det forsiktig, både under transport og bruk. Unngå støt eller belastning mot materialer med slipeeffekt og skarpe kanter.

Brukeren må se for seg redningsmuligheter i tilfelle det skulle oppstå vanskeligheter under bruk av produktet.

Levetid

VIKTIG: spesielle hendelser som kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk er for eksempel eksponering for farlige kjemiske produkter, ekstreme temperaturer, skarpe kanter eller kraftig belastning pga fall osv.

Potensiell levetid for Petzl-produktene er 10 år fra produksjonsdato for plast- og tekstilprodukter. Metallprodukter har ubegrenset levetid. Et produkt vil ha en **reell** levetid som avsluttes dersom produktet må kasseres (se liste over årsaker i avsnittet "Kassering") eller dersom produktet ikke lenger inngår i systemet.

Faktorer som påvirker produktets reelle levetid: intensitet, frekvens, bruksmiljøer, brukerens kompetanse, vedlikehold, lagring osv.

Kontroller jevnlig at utstyret ikke er skadet eller forringet.

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig kontroll (periodisk undersøkelse) av en kompetent kontrollør. Denne kontrollen må gjennomføres minst én gang i året. Intervallene for denne kontrollen må justeres i forhold til brukstype og -intensitet. For bedre oppfølging er det en fordel av hver enkelt bruker har sitt eget utstyr, slik at vedkommende kjenner utstyrets historie. Resultatene fra kontrollen registreres på eget oppfølgingskjema/journalkort. På oppfølgingskjemaet registreres: Utstyrstype, modell, navn og opplysninger om produsent eller leverandør, identifikasjonsmåte (serienummer eller unikt sporingsnummer), produksjonsår, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, navn på bruker, all annen viktig informasjon som for eksempel vedlikehold og bruksfrekvens, oversikt over periodiske kontroller (dato, kommentarer og markerte feil, kompetent kontrollør's navn og signatur, dato for neste planlagte periodiske kontroll). Du kan se eksempler på slikt skjema og annen informasjon på www.petzl.fr/epi

Kassering

Utstyret må tas ut av bruk umiddelbart dersom:

- resultatet av undersøkelsene (før og under bruk, grundig kontroll) ikke er tilfredsstillende,
- utstyret har vært utsatt for kraftig belastning eller fall,
- du ikke kjenner utstyrets fullstendige historie,
- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstil,
- du har den minste tvil om at utstyret er solid nok.

Ødelegg gammelt utstyr for å unngå videre bruk.

Ukurante produkter

Det kan være flere årsaker til at et produkt ikke lenger er kurant og følgelig må tas ut av bruk, som for eksempel: videreutvikling av gjeldende standarder, lover og regler og teknikker samt at utstyret ikke lenger er kompatibelt med annet utstyr osv.

Endringer, reparasjoner

Enhver endring, tillegg eller reparasjon, annet enn det som er godkjent av Petzl, er forbudt: fare for at produktet er svekket, og at det ikke lenger fungerer som det skal.

Garanti

Dette produktet har 3 års garanti mot alle materielle feil og fabrikkasjonsteil. Følgende dekkes ikke av garantien: normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold, skader som skyldes ulykker, uaktsomhet eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.

(RU) РУССКИЙ

Автоматический карабин сертифицированный по EN 12275: 1998 Type K (via ferrata), Type B (базовый).

Область применения

VERTIGO WL относится к индивидуальным средствам защиты от падения (СИЗ) разработанным для использования на концах двойных самостраховок, используемых на маршрутах Via Ferrata или в верёвочных парках приключений. Данное изделие не должно подвергаться нагрузке превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

ВНИМАНИЕ

Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе. Вы сами являетесь ответственными за свои действия и решения.

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
 - Пройти специальную тренировку по его применению.
 - Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
 - Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.
- Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.**

Ответственность

ВНИМАНИЕ, перед началом работы необходимо пройти соответствующее обучение. Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста. Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша ответственность. Вы лично отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

Составные части

(1) Корпус, (2) Зашелка, (3) Шарнир, (4) муфта, (5) система Keylock, (6) прорезь для Keylock. Основные материалы: алюминиевый сплав (корпус и муфта), нейлон (муфта), нержавеющая сталь (пролока).

Проверка изделия

Перед каждым применением

Перед каждым применением необходимо проверить тело карабина, шарнир и муфту и убедиться, что они не имеют трещин, деформаций, следов коррозии и т.п. Откройте зашелку и проверьте, чтобы она при отпускании закрывалась автоматически. Система Keylock не должна блокироваться из-за посторонних воздействий (грязь, песок и т.д.).

Во время каждого использования

Важно регулярно проверять исправность изделия. Проверьте совместимость карабинов с другим снаряжением и убедитесь в том, что остальные элементы снаряжения располагаются корректно друг относительно друга.

По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте www.petzl.com/ppe или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM.

В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.

Изымать изделие из обращения как только обнаружится малейший признак уменьшения прочности или Вы заметите дефекты в работе изделия. Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Совместимость

Карабин должен быть совместим со снаряжением к которому он будет присоединён (совместим по форме, размеру и т.д.). Не правильное соединение может стать причиной случайного выщёлкивания карабина, его поломки или может нанести ущерб другим элементам снаряжения понизив их безопасность.

ВНИМАНИЕ, при присоединении карабина к элементам линии безопасности больших размеров, таким например как широкие стропы, толстые тросы и так далее, прочность карабина может уменьшиться. Если вам точно не известна совместимость разных видов Вашего снаряжения, обратитесь в Petzl.

Инструкции по эксплуатации

Diagram 1. Обращение

Рисунок 2. Установка

Карабин разблокируется просто и легко, что облегчает частое выщёлкивание и выщёлкивание.

БУДЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНЫ, так как при простой разблокировке возрастает опасность непреднамеренного выщёлкивания карабина.

Вы должны постоянно встегивать оба уха двойной самостраховки в перила или трос на маршруте via ferrata.

- Зашелка карабина должна быть всегда закрыта и заблокирована муфтой. Прочность карабина существенно снижается при открытой зашелке.
- Систематически убеждайтесь в том, что зашелка надёжно заблокирована. Блокируйте её вручную, если это необходимо. Загрязнения, такие как грязь, песок,

лёд, краска, лёд, грязная вода и т.д. могут помешать работе механизма автоматической блокировки зашелки.

- Карабин имеет наибольшую прочность при закрытой зашелке и нагрузке направленной вдоль главной оси.

Любое другое положение карабина уменьшает его прочность.

- Применяйте STRING или другую систему, удерживающую карабин в правильном рабочем положении (нагрузка направлена вдоль главной оси).

- Ничто не должно мешать работе карабина. Любой перекос или чрезмерный нажим уменьшает его прочность.

ВНИМАНИЕ, ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ

Любое внешнее воздействие на зашелку - опасно: блокирующая муфта может сломаться, а зашелка открыться. После чего устройство, верёвка или трос могут отсоединиться от карабина.

Помните: Для обеспечения безопасности всегда используйте дублирующую систему, особое внимание обратите на подстраховку карабинов.

Уход

ВНИМАНИЕ: при интенсивном использовании (например, в парках приключений) регулярно смазывайте ось и пружину каплей масла.

Общая информация

Внимание: Перед началом работы необходимо пройти соответствующее обучение

Внимательно прочтите этот раздел и сохраните все инструкции, а также информацию по эксплуатации изделия.

Разрешены только те способы применения изделия, которые указаны на рисунках (не перечёркнутые). Все остальные способы исключаются, так как они опасны для жизни. Мы приводим несколько примеров неправильного использования изделия (перечёркнутые рисунки или рисунки со знаком "череп и кости"). Конечно возможны и другие способы неправильного применения, но нам не представляется возможным продемонстрировать все возможные способы. В случае возникновения каких-либо сомнений или трудностей обращайтесь в компанию Petzl.

Высотные работы связаны с опасностью получения серьёзных травм, которые в некоторых случаях могут привести к смерти. Получение необходимого образования, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша ответственность.

Вы лично отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

Эксплуатация

Это изделие может применяться только лицами прошедшими специальную подготовку или под непосредственным контролем такого специалиста. Средства индивидуальной защиты (СИЗ) должны использоваться только в системах, поглощающих энергию, или вместе с ними (например, динамические верёвки, амортизаторы). Проверьте, совместимо ли данное изделие с другими элементами Вашей экипировки. Для получения этой информации обратитесь к специальным инструкциям.

Чтобы продлить срок службы данного изделия, необходимо соблюдать не только правила пользования но и правила хранения и транспортировки. Избегайте ударов, контактов с абразивными поверхностями или острыми гранями.

Пользователю придётся самому предвидеть чрезвычайные ситуации, которые могут возникнуть во время использования данного изделия, требующие проведения спасательных работ.

Срок службы

ВНИМАНИЕ, при особых обстоятельствах, срок службы может сократиться до одного использования, например в следующих случаях: при работе с агрессивными химическими веществами, при экстремальных температурах, при контакте с острыми гранями, после сильных рывков или больших нагрузок и т.п.

Потенциальный срок службы изделий Petzl таков: до 10 лет со дня изготовления, для изделий из пластика и текстиля. Для металлических изделий срок службы неограничен.

Действительный срок службы изделий заканчивается, когда возникает один из перечисленных ниже критериев (см. раздел «Выборка снаряжения»), или если снаряжение морально устарело.

Действительный срок службы зависит от множества факторов таких, как: интенсивность и частота применения, воздействие окружающей среды, компетентность пользователя, условия хранения снаряжения и ухода за ним и т.д.

Периодически проверяйте снаряжение на отсутствие повреждений и/или следов износа.

В дополнение к проверкам снаряжения проводимым до и во время применения изделий, периодически, не реже чем раз в год, следует проводить тщательную инспекцию снаряжения с помощью специалиста. Такая инспекция должна проводиться по крайней мере один раз в год. Частота таких тщательных проверок определяется способом и интенсивностью применения изделий. Для отслеживания применения снаряжения, целесообразно каждое изделие закрепить

за конкретным пользователем, чтобы знать историю использования данного изделия. Результаты проверок заносятся в «Журнал инспекции снаряжения». Этот документ должен содержать следующую информацию: тип снаряжения, модель, название и контактную информацию о производителе или дистрибьюторе, а также идентификационные параметры (серийный или индивидуальный номер, год изготовления, дату покупки, дату первого применения, имя пользователя, прочую полезную информацию, например, условия и частоту применения, историю периодических инспекций (дату / комментарии и отмеченные проблемы / имя и подпись компетентного инспектора, проводившего проверку / предполагаемую дату следующей инспекции). Примеры записей о проведении подробной инспекции и другую информацию см. на сайте www.petzl.com/ppe

Выборка снаряжения

Немедленно выбракуйте любое снаряжение, если:

- снаряжение не удовлетворило требованиям при проверке (проверка проведённая до или во время применения и тщательная периодическая проверка),
 - снаряжение подвергалось действию сильного рывка или большой нагрузки,
 - Вы не знаете полную историю его применения,
 - снаряжению больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля,
 - у Вас есть сомнения в его целостности.
- Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.

Моральное устаревание изделий

Существует несколько причин, определяющих моральное устаревание изделий и необходимость их списания до окончания срока службы. Например: изменение действующих стандартов, положений или законов, разработка новых технических приемов, несовместимость с другим снаряжением и т.п.

Модификации, ремонт

Любые изменения конструкции изделия, а также дополнения или ремонт не санкционированные Petzl, не допустимы, так как существует риск понизить уровень безопасности снаряжения.

Гарантия

Данное изделие имеет гарантию 3 года от любых дефектов материала или изготовления. Гарантия не распространяется на следующие случаи: нормальный износ и старение, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение и плохой уход, повреждения, которые наступили в результате несчастного случая или по небрежности, а также использование изделия не по назначению. PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба наступившего в следствии неправильного использования своих изделий.

(CZ) ČESKY

Karabina s pojistkou dle normy EN 12275: 1998, typ K (zajištěné cesty), typ B (základní tvar)

Rozsah použití

Karabina VERTIGO WL je osobní ochranná pomůcka (OOP) určená pouze k použití na koncích smyčky ve tvaru Y pro zajištěné cesty nebo pro lanové parky. Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.

Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.

Před použitím tohoto vybavení je nutné:

- Přečíst si a prostudovat celý uživatelský návod.
- Nacvičit správné používání výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přijmout riziko činnosti související s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému zranění nebo smrti.

Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ: Před použitím výrobku je nezbytný nácvik používání.

Tento výrobek může být používán pouze kompetentní a odpovědnou osobou nebo pod přímým dohledem takové osoby.

Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami.

Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

Popis jednotlivých částí

(1) Tělo karabiny, (2) Západka, (3) Čep, (4) Pojistka západky, (5) Keylock, (6) Západka zámku.

Hlavní materiály: hliníková slitina (tělo karabiny a pojistka západky), polyamid (pojistka západky), nerezová ocel (drát).

Kontrolní body

Před každým použitím

Ujistěte se, že na těle karabiny, zámku, ani pojistce nejsou praskliny, deformace nebo patrná korozie, atd. Otevřete zámek a přesvědčte se, že se při uvolnění automaticky zavře a zajistí. Funkci zámku Keylock nesmí bránit žádné cizí předměty (bláto, kamínky, apod.).

Během užívání

Je důležité stav výrobku pravidelně kontrolovat. Vždy si ověřte, jsou-li jednotlivé součásti systému spojeny a jsou-li vůči sobě ve správné pozici.

Podrobnosti o pravidelné kontrole jednotlivých osobních ochranných prostředků najdete na webových stránkách www.petzl.com/ppe nebo na speciálním CD-ROMu. Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte firmu PETZL.

Jeví-li výrobek jakékoli známky poškození či nesprávného fungování, okamžitě ho vyřadte. Vyřazený výrobek zničte, abyste zamezili jeho pozdějšímu opětovnému použití.

Slučitelnost

Karabina musí být slučitelná s ostatním vybavením, ke kterému je připojena (tvarem, velikostí, apod.). Spojení neslučitelných výrobků může způsobit náhodné rozpojení ochranných prvků, jejich poškození, nebo může ovlivnit bezpečné fungování dalších součástí vybavení.

UPOZORNĚNÍ: Je-li karabina připnuta k příliš velkému jističímu prvku (např. široký popruh, silná tyč, apod.), může být její pevnost omezena.

Máte-li pochybnosti o slučitelnosti výrobků, kontaktujte firmu Petzl.

Návod k použití

Nákres. 1 Nastavení

Nákres. 2 Připnutí nosiče

Karabinu lze snano odjistit, což usnadňuje časté odepínání a připínání.

UPOZORNĚNÍ: Snadné odjističení karabiny zvyšuje možnost nechtěného odepnutí.

Vždy je nutné připnout na jističí nebo ocelové lano zajištěné cesty obě karabiny na koncích dvojité smyčky.

- Karabina musí být vždy používána s uzavřenou a zajištěnou západkou. Je-li zámek otevřen, pevnost karabiny je výrazně nižší.

- Pravidelně kontrolovte, zda je západka karabiny zajištěná.

Je-li to třeba, zajištěte ji ručně. Fungování automatické pojistky může bránit nečistota, např. bláto, písek, barva, led, špinavá voda, apod.

- Karabina je nejpevnější, jestliže je zavřená a zatížená ve směru podélné osy. Zatěžování v jiném směru její pevnost snižuje.

- Použijte chránič popruhu STRING, případně jiný přípravek, který drží karabinu ve správné poloze (podélně).

- Karabině nesmí nic bránit v pohybu. Jakákoliv překážka nebo tlak z vnější strany snižuje její pevnost.

UPOZORNĚNÍ - NEBEZPEČÍ SMRTI

Jakýkoli vnější tlak na západku je nebezpečný: pojistka západky se může zlomit a západka se může otevřít.

Karabina či lano se v takovém případě mohou vyvléknout.

Pamatujte si: Zvykněte si z důvodu bezpečnosti všechny svoje systémy zálohovat; zvláště to platí pro spojovací prvky.

Údržba

UPOZORNĚNÍ: Při častém používání (např. v lanových parcích) nezapomeňte pravidelně mazat olejem čep a pružinu západky.

Všeobecné informace

Upozornění: před použitím výrobku je nezbytný nácvik používání

Před použitím výrobku si pozorně přečtěte informace o jeho účelu a správném použití uvedené v tomto návodu. Dovoleno jsou pouze způsoby užívání zobrazené na nepřeskrtnutých obrázcích. Všechny ostatní jsou zakázané z důvodu nebezpečí smrti. Jsou zde také uvedeny některé příklady nevhodného nebo zakázaného používání výrobku (na přeskrtnutých obrázcích případně doplněné symbolem lebký). Samozřejmě existuje mnoho dalších možností nesprávného používání výrobku - není možno je zde všechny uvést nebo si je jen představit. V případě pochybností nebo nepochopení návodu, kontaktujte firmu PETZL nebo zástupce výrobce.

Činnosti ve výškách jsou nebezpečné a mohou vést k vážným poraněním nebo i ke smrti. Zvládnutí odpovídající techniky a způsobů ochrany je vaší odpovědností.

Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

Používání

Tento výrobek může být používán pouze kompetentní a odpovědnou osobou nebo pod přímým dohledem takové osoby.

Osobní ochranné pomůcky (OOP) mohou být používány pouze společně se systémem tlumičím energii pádu (např. dynamická lana, tlumiče energie, apod.). Prověřte, že výrobek lze kombinovat s ostatními součástmi vašeho vybavení.

Pro zajištění dlouhé životnosti výrobku je nezbytná odpovídající péče jak při jeho přepravě, tak i při jeho používání. Vyvarujte se nárazů a odírání o drsné povrchy a ostré hrany.

Je na uživateli, aby při používání výrobku předvídal situace, kdy by bylo možno dostat se do nesnázi, které by mohly případně vyvolat nutnost záchranné akce.

Životnost výrobků

UPOZORNĚNÍ: Ve výjimečných případech může být životnost výrobku omezena jen na jeho jediné použití, například vlivem působení chemikálií, extrémních teplot, ostrých hran, těžkého pádu, velkého zatížení, apod.

Potenciální životnost výrobků Petzl je do 10 let od data výroby pro plastové a textilní výrobky, pro kovové výrobky neomezená.

Skutečná životnost výrobku končí při splnění některé z podmínek, uvedených dále (viz „Kdy vyřadit vaše vybavení“) nebo když se výrobek jako součást systému stane pro používání zastaralým.

Na skutečnou životnost mají vliv různé faktory jako je např.: intenzita a četnost používání, okolní prostředí, zkušenost uživatele, skladovací podmínky, údržba, atd.

Kontrolujte pravidelně své vybavení, není-li poškozené a/nebo zničené.

Kromě kontroly před a během používání výrobku, musí být alespoň jednou za 12 měsíců provedena důkladná periodická kontrola odborně způsobilou osobou. Tato kontrola musí být provedena alespoň jednou za 12 měsíců. Četnost důkladných periodických kontrol musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Pro lepší přehled o používání vybavení doporučujeme přidělit všechny součásti vybavení pouze jednomu uživateli, který tak bude dokonale znát jeho historii.

Výsledky kontrol by měly být zaznamenány v evidenčním listu výrobku. Do tohoto dokumentu se zaznamenávají následující údaje: typ vybavení, model, název a kontaktní údaje výrobce nebo dodavatele, identifikační údaje (sériové nebo individuální výrobní číslo), rok výroby, datum nákupu, datum prvního použití, jméno uživatele, případně další informace, např. o údržbě, četnosti používání, údaje o průběhu periodických kontrol (datum / komentář a zjištěné nedostatky / jméno a podpis odborně způsobilé osoby, která provedla kontrolu / předpokládané datum příští kontroly). Viz příklady podrobného zápisu o kontrolách a další informace na www.petzl.com/ppe

Kdy vyřadit vaše vybavení

Okamžitě vyřadte jakékoli vybavení, pokud:

- nevyhovělo požadavkům kontroly (kontroly před a během používání a důkladné periodické kontroly),
- bylo podrobeno zachycení těžkého pádu nebo vystaveno extrémnímu zatížení,
- neznáte úplnou historii jeho používání v minulosti,
- je starší než 10 let a je vyrobeno z plastu nebo z textilu,
- máte jakékoli pochybnosti o jeho neporušenosti.

Vyřazené vybavení zničte, aby nemohlo být dále používáno.

Stárnutí výrobku

Je mnoho důvodů, kvůli kterým může být výrobek považován za zastaralý, a proto vyřazen z používání před uplynutím skutečné doby jeho životnosti. Například: změny v příslušných normách, předpisech nebo legislativě; vývoj nových technik; neslučitelnost s ostatními součástmi vybavení, atd.

Modifikace, opravy

Jakákoliv změna, úprava nebo oprava výrobku jiným způsobem, než který povoluje výrobce Petzl, je zakázána z důvodů nebezpečí snížení účinnosti vybavení.

Záruka

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na: vady vzniklé běžným opotřebením, oxidací, změnami a úpravami výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsoby použití, pro něž výrobek nebyl určen.

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné a za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

(PL) POLSKI

Karabinek z blokadą automatyczną EN 12275: 1998
Typ K (via ferrata), B (podstawowy).

Zastosowanie

VERTIGO WL jest Sprzętem Ochrony Indywidualnej (SOI), przeznaczonym wyłącznie do wspinania do podwójnych lonyz na via ferrata lub do parków linowych.

Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.

- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

Odpowiedzialność

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkowania niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.

Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Oznaczenia części

- (1) Korpus, (2) Ramię, (3) Nit, (4) Nakrętka, (5) Keylock, (6) Otwór Keylock.

Materiały podstawowe: stop aluminium (korpus i nakrętka), poliamid (nakrętka), stal nierdzewna (druć).

Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Przed każdym użyciem

Sprawdzić korpus, nit, nakrętkę (brak śladów deformacji, pęknięć, korozji itd.). Otworzyć ramie i sprawdzić czy zamyka i blokuje się automatycznie, w momencie gdy się je puści. Otwór zamka Keylock nie może być zamieciuszony przez żadne ciała obce (zwir, glina itp.).

Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu oraz jego połączenia z innymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów względem siebie.

Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej znajdują się na stronie www.petzl.fr/epi lub na CDRÖM-ie EPI PETZL.

W razie wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

Należy wycofać z użytkowania produkt noszący oznaki zmniejszonej wytrzymałości lub ograniczonej funkcjonalności. Zniszczyć produkt by uniknąć możliwej pomyłki podczas przyszłego użytkowania.

Kompatybilność

Karabinek musi być kompatybilny ze sprzętem, do którego jest wpięty (kształt, rozmiar). Niekompatybilne połączenie może doprowadzić do przypadkowego wypięcia karabinka, jego uszkodzenia lub może negatywnie wpłynąć na funkcje bezpieczeństwa innego elementu wyposażenia.

UWAGA na szerokość łączonych elementów: na przykład zbyt szerokie taśmy lub szczeble mogą wpływać na wytrzymałość karabinków.

Jeżeli nie jesteście pewni kompatybilności waszego sprzętu, należy skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

Instrukcja użytkowania

Rysunek 1. Manipulacje

Rysunek 2. Wpięcie

Proste odblokowywanie ułatwia częste wspinanie i wypinanie karabinka.

UWAGA: proste odblokowywanie zwiększa ryzyko przypadkowego wypięcia karabinka.

Należy obowiązkowo wpiąć oba karabinki znajdujące się ramionach lonyz do poręczówki lub liny stalowej via ferrata.

- W trakcie użytkowania ramie karabinka zawsze musi być zamknięte i zablokowane. Wytrzymałość karabinka znacząco maleje, jeżeli przez przypadek ramie karabinka się otworzy.

- Należy regularnie sprawdzać prawidłowe zamknięcie karabinka, w razie potrzeby należy go zamknąć ręcznie. Ciała obce (zwir, glina, farba, lód, brudna woda...) mogą zakłócić prawidłowe działanie automatycznego blokowania.

- Największa wytrzymałość zamkniętego karabinka jest w kierunku jego osi podłużnej. Obciążanie w jakimkolwiek innym kierunku wiąże się ze znaczną utratą wytrzymałości.

- Należy stosować STRING lub inny system stabilizujący karabinek.

- Karabinek musi funkcjonować swobodnie - na nic nie naciskać, o nic się nie opierać - to także zmniejsza jego wytrzymałość.

UWAGA, NIEBEZPIECZEŃSTWO ŚMIERCI

Każdy zewnętrzny nacisk na ramie karabinka jest niebezpieczny: nakrętka może ulec uszkodzeniu i ramie może się otworzyć. Przyrząd, lina lub lina stalowa mogą w takiej sytuacji wyostać się z karabinka.

Przypomnienie: dla bezpieczeństwa, jako nawyk, należy zawsze dublować systemy, w szczególności karabinki.

Konserwacja

UWAGA: podczas intensywnego używania np. w parkach linowych, należy regularnie oliwić połączenie przegubowe ramienia (nit i sprężyna).

Informacje ogólne

Uwaga! Przed przystąpieniem do użytkowania niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie

Dokładnie przeczytać i zachować instrukcje obsługi, które przedstawiają prawidłowe sposoby użytkowania oraz zastosowania produktów.

Wyłącznie techniki przedstawione na nieprzekreślonych rysunkach są dopuszczalne. Każde inne zastosowanie jest niedozwolone: ryzyko śmierci. Na rysunkach przekreślonych (X) lub oznaczonych symbolem trupiej czaszki przedstawiono przykłady błędnych zastosowań, których należy się wystrzegać. Tych błędnych i niewłaściwych zastosowań może być o wiele więcej. Trudno je wszystkie wymienić, a nawet przewidzieć. W razie wątpliwości w rozumieniu instrukcji należy się skontaktować z przedstawicielem firmy PETZL.

Wszelkie działania w ekspozycji są z samej swej natury niebezpieczne, mogą powodować poważne obrażenia, do utraty życia włącznie. Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.

Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkowania naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Użytkowanie

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI) może być używany wyłącznie z systemami absorbującymi energię (np. linami dynamicznymi, absorberami energii itd.). Należy sprawdzić jego kompatybilność z pozostałymi elementami systemu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

Aby zwiększyć trwałość tego produktu należy obchodzić się z nim starannie podczas transportu i użytkowania. Unikać uderzeń, tarcia o powierzchnie chropowate oraz posiadające ostre krawędzie.

Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki autoratownictwa.

Czas użytkowania

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd.

Potencjalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

Rzeczywisty czas użytkowania produktu warunkowany jest stanem sprzętu - może pojawić się przyczyna, dla której należy przestać go używać (patrz paragraf „Wycofanie sprzętu”) lub gdy staje się przestarzałym elementem w systemie.

Czynniki, które mają wpływ na czas użytkowania produktu to: intensywność, częstość, środowisko użytkowania, kompetencja użytkownika, konserwacja, przechowywanie itd.

Należy okresowo sprawdzać sprzęt pod kątem uszkodzeń i poprawności funkcjonowania.

Oprócz kontroli - przed i podczas użytkowania - należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Kontrola ta powinna odbywać się przynajmniej co 12 miesięcy. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania. Zaleca się, aby sprzęt był przydzielany imiennie jednemu użytkownikowi, który będzie dbał o jego stan i znał historię użycia. Dla większego bezpieczeństwa i lepszej kontroli radzimy również założyć, dla każdego produktu lub grupy produktów, kartę kontrolną. Karta kontrolna pozwala na odnotowanie następujących uwag: typ sprzętu, model, nazwa i adres producenta lub dostawcy, sposób identyfikacji (numer seryjny lub indywidualny), rok produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, nazwa użytkownika, istotne informacje jak np. konserwacja i częstość użytkowania, rezultaty poprzednich kontroli (data, komentarze, zauważone wady, nazwisko i podpis kompetentnego kontrolera, data następnej kontroli). Jako przykład można wykorzystać narzędzia informatyczne i wzór szczegółowej karty kontrolnej znajdujące się stronie www.petzl.fr/epi

Wycofanie sprzętu

Produkt należy natychmiast wycofać, jeżeli:

- rezultat kontroli (przed, w trakcie użycia, okresowej) nie jest satysfakcjonujący
- nastąpiło poważne odpadnięcie lub poważne przeciążenie systemu
- nie jest znana pełna historia użytkowania

- produkt ma 10 lat i składa się z elementów tekstylnych lub plastikowych

- istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności. Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Produkt przestarzały

Istnieje wiele przyczyn, dla których produkt może zostać oceniony jako przestarzały i w konsekwencji wycofany z użytkowania, na przykład: ewolucja norm, przepisów prawnych, techniki, niekompatybilność z innymi produktami itd.

Modyfikacje, naprawy

Naprawy i modyfikacje, inne niż autoryzowane przez Petzl, są zabronione: ryzyko zmniejszenia skuteczności produktu.

Gwarancja

Produkt ten posiada 3 - letnią gwarancję dotyczącą wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zamiezań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem. PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

(SI) SLOVENSKO

Vponka z avtomatsko varnostno matico ustreza preizkusu tipa EN 12275: 1998 tip K (ferata), tip B (osnovni).

Področja uporabe

VERTIGO WL sodi med osebno varovalno opremo (OVO) in je namenjena za uporabo samo na zaključkih dvojnega varovalnega podaljška, ki se uporabljajo na feratah in v adrenalinskih parkih.

Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile, ali ga uporabljati za kakršnekoli druge namene kot je namenjen.

OPOZORILO

Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.

Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v točici;
- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;
- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;
- razumeti in sprejeti za uporabo izdelka povezano tveganje.

Neupoštevanje kateregakoli od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.

Odgornost

OPOZORILO: pred uporabo je bistveno ustrezno usposabljanje.

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojnih ali odgovornih oseb.

Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osebo prevzimate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

Poimenovanje delov

- (1) Steblo, (2) vrtica, (3) zakovica, (4) varnostna matica, (5) "Keylock" zapiranje, (6) "Keylock" utor.

Glavni materiali: aluminijeva zlitina (steblo in varnostna matica), poliamid (varnostna matica), nerjaveče jeklo (žica).

Preverjanje, točke preverjanja

Pred vsako uporabo

Preverite, da so steblo, vrtica in varnostna matica brez razpok, deformacij, znakov korozije, idr. Odprite vrtica in se prepričajte, da se samodejno zaprejo in zaklenejo, ko jih spustite. "Keylock" utor ne sme biti blokiran s kakršnimkoli tučkom (umazanija, pesek, ipd.).

Med vsako uporabo

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka. Preverite njegovo povezavo z drugo opremo v sistemu in se prepričajte, da so različni kosi opreme v sistemu pravilno nameščeni eden na drugega.

Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek OVO lahko najdete na zgoščenki PETZL PPE ali na www.petzl.com/ppp.

V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZLOM.

Opremo, ki kaže kakršenkoli znak zmanjšane nosilnosti ali poslabšanega delovanja, odpišite. Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Skladnost

Vponka mora biti skladna z opremo, na katero je nameščena (oblika, velikost, idr.). Pri uporabi neskladne opreme lahko pride do nekontroliranega izpetja, zloma ali vpliva na varnostno funkcijo drugega kosa opreme.

OPOZORILO: če je vponka pritrjena na preširok element sistema (npr. široki trakovi, široke palice, idr.), je njena nosilnost lahko zmanjšana.

Če ste v dvomih glede skladnosti vaše opreme, se posvetujte s proizvajalcem.

Navodila za uporabo

Slika 1. Rokovanje

Slika 2. Namestitvev

Vponka se enostavno odpira in tako olajša pogosto vpenjanje in izpenjanje.

OPOZORILO, hitro in enostavno odpiranje povečuje možnost nekontroliranega izpetja vponke.

V varovalno vrv ali jeklenico po feratah morate vedno vpenjati obe vponki dvojnega varovalnega kompleta.

- Vponko morate vedno uporabljati z zaprtimi in zaklenjenimi vrtici. Pri odprtih vrticah je nosilnost vponke močno zmanjšana.

- Sistematično preverjajte, da so vrtica varno zaklenjena. Če je potrebno, jih zaklenite ročno. Tuji kot so blato, pesek, barva, led, umazana voda ipd. lahko preprečijo delovanje samodejnega sistema za zapiranje.

- Vponka ima največjo nosilnost, ko so vrtica zaprta in je obremenjena vzdolž glavne osi. Ob obremenitvi v katerikoli drugi smeri, je njena nosilnost manjša.

- Uporabite STRING ali kakšen drug sistem, ki drži vponko v pravilni legi ob obremenitvi (vzdolž glavne osi).

- Nič ne sme ovirati vponke. Kakršnokoli pritisk ali zunanji vpliv bo zmanjšal njeno nosilnost.

OPOZORILO-SMRTNO NEVARNO

Kakršnokoli zunanji pritisk na vrtica vponke je nevaren: varnostna matica se lahko zlomi in vrtica se sama odprejo. Priprava, vrv ali jeklenica se lahko izpnejo iz vponke.

Zapomnite si: Za vašo varnost vam priporočamo, naj vam preide v navado, da podvojite svoje sisteme, še posebej vponke.

Vzdrževanje

OPOZORILO, pri intenzivni uporabi (npr. v adrenalinskem parku) redno naoljite zakovico in vzmet.

Splošne informacije

Opozorilo: pred uporabo se seznanite z delovanjem izdelka

Pred uporabo pazljivo preberite ta navodila, ki opisujejo načine in namene uporabe izdelka (izdelkov) in jih shranite. Priporočene so samo tehnike uporabe, ki niso prečrtane. Vse ostale so prepovedane oz. smrtno nevarne. Na posameznih slikah so prikazani le nekateri primeri nepravilne uporabe (na slikah, ki so prečrtane ali označene s "smrtno nevarno"). Obstojajo še številni drugi nepravilni načini, ki jih ni možno prikazati, naštetih ali si jih celo zamisliti. V primeru dvoma ali nerazumevanja uporabe izdelka, se pozanimajte pri PETZLU. Aktivnosti na višini so nevarne in lahko pripeljejo do resnih poškodb ali celo smrti. Izkušnje in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osebo prevzimate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

Uporaba

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojnih ali odgovornih oseb.

Osebo varovalno opremo (OVO) uporabljajte le skupaj z blažilci sunka (npr. dinamične vrvi, blažilci sunka, ipd.).

Preverite, če je ta izdelek združljiv z ostalo vašo opremo.

Preberite navodila za posamezni izdelek.

Skrbno in odgovorno ravnanje z izdelkom med transportom in uporabo poveča življenjsko dobo le-tega. Izogibajte se udarcem, drgnjenju ob hrapave površine in ostrim robovom.

Uporabnik mora ob uporabi tega izdelka predvideti tudi morebitne situacije oz. težave, ki bi zahtevale reševanje.

Življenjska doba

OPOZORILO: v izjemnih okoliščinah je lahko življenjska doba izdelka omejena le na enkratno uporabo. Če je bil izpostavljen, na primer: kemikalijam, ekstremnim temperaturam, ostrim robovom, večjemu padcu ali obremenitvi, itd.

Predvidena življenjska doba Petzlovih izdelkov je: do 10 let od dneva proizvodnje za izdelke iz umetnih mas in tekstila. Za kovinske izdelke je neomejena.

Dejanska življenjska doba izdelka se izteče, ko doseže enega od naštetih kriterijev za umik iz uporabe (glejte "Kdaj umakniti izdelek iz uporabe") ali ga spoznate za zastarelega.

Dejanska življenjska doba je pogojena z vrsto dejavnikov kot so intenzivnost, pogostost uporabe, okolje uporabe, kompetentnost uporabnika, kako dobro je bil izdelek skladiščen in vzdrževan, itd.

Periodično preverjajte opremo za poškodbe in/ali obrabo.

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba najmanj na vsakih 12 mesecev. Pregled mora biti opravljen vsaj enkrat vsakih 12 mesecev. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Za boljše sledenje vaše opreme je priporočljivo, da opremo uporabljate en uporabnik, ki bo tako poznal njeno zgodovino. Rezultate preverjanj zabeležite v "obrazec preverjanj". Obrazec mora omogočiti vnos naslednjih podatkov: tip opreme, model, ime in kontaktne informacije proizvajalca ali distributerja, pomen oznak (serijske ali individualne številke), leto proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, ime uporabnika ter vse ostale potrebne informacije, kot npr. vzdrževanje in pogostost uporabe, zgodovino periodičnih preverjanj (datum/opombe in opažene probleme, nepravilnosti/ime in podpis kompetentne osebe, ki je opravila preverjanje/ predviden datum naslednjega pregleda). Primere podrobnejšega preverjanja in ostale informacije si oglejte na www.petzl.com/ppp

Kdaj umakniti izdelek iz uporabe

Izdelka ne uporabljajte več takoj, ko:

- izdelek ni prestal preverjanja (preverjanja pred in med uporabo in periodičnega podrobnejšega preverjanja);
 - je utrpel večji padec ali preobremenitev;
 - ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;
 - je star vsaj 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;
 - imate kakršnekoli dvom v njegove lastnosti.
- Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.

Zastarelost izdelka

Obstaja več razlogov zaradi katerih je izdelek lahko zastarel in umaknjen iz uporabe pred koncem njegove dejanske življenjske dobe. Primeri: spremembe v standardih, pravilnikih ali zakonodaji, razvoj novih tehnik, nezdržljivost z drugo opremo, idr.

Priredbe, popravila

Kakršnekoli predelave, dodatki ali popravila z izjemo tistih, ki jih dovoljuje proizvajalec, zaradi tveganja zmanjšanja učinkovitosti izdelka, niso dovoljena.

Garancija

Izdelek ima 3 letno garancijo za vse napake v materialu in izdelavi. Omejitve garancije: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale pri nesrečah, nepazljivostih ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

(HU) MAGYAR

Karabiner egyszerű automata zárrendszerrel EN 12275: 1998 Type K (via ferrata), B (base).

Felhasználási terület

A VERTIGO WL egyéni védőfelszerelés, mely kizárólag via ferrata kántárákhoz és kalandpark kántárákhoz használható. A termék tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

FIGYELEM

A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek. Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- Elovassa és megértse a termékhez mellékelte valamennyi használati utasítást.
- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.
- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.

- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

A fenti figyelemzések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.

Felelősség

FIGYELEM: használat előtt megfelelő gyakorlati képzés szükséges.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges övintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége. Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármilyen kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

Részek megnevezése

(1) Test, (2) nyelv, (3) szegecs, (4) zárógűrű, (5) Keylock, (6) Keylock nyílása.
Alapanyag: alumíniumötvözet (test és zárógűrű), poliamid (zárógűrű), rozsdamentes acél (nyelv).

Ellenőrzés, megvizsgálandó részek

Minden egyes használatbavétel előtt

Vizsgálja meg a karabiner testének, szegecsének és zárógűrűjének állapotát, különös tekintettel a repedésekre, deformációkra és a korrózió jeleire. Nyissa ki a nyelvet, és győződjön meg róla, hogy elégedéskor automatikusan becsukódik. A Keylock nyílását ne zárja el idegen test (föld, kavics stb.).

A használat során

A termék állapotát a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Győződjön meg arról, hogy a használat eszköze egymáshoz képest jól helyezkednek el. A személyi védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.fr/EPI internetes honlapon.
Kétséges esetben forduljon bizalommal a Petzl-hez.
Ha egy terméken működőképességét vagy teherbírását károsan befolyásoló hibát fedez fel, haladéktalanul selejtezze le és semmisítse meg, hogy a későbbiekben se lehessen használni.

Kompatibilitás

A karabinernek (alak, méretek stb. tekintetében) kompatibilisnek kell lennie a felszerelés azon részeivel, melyekkel közvetlenül kapcsolódik. Nem kompatibilis elemek csatlakoztatása a karabiner véletlenszerű kiakadásához vagy eltéréséhez vezethet, valamint akadályozhatja a többi felszerelési tárgy biztonságos működését.
FIGYELEM: túlságosan nagy méretű elemek (hevederek, vasszerkezet stb.) beakasztása csökkentheti a karabiner szakítószilárdságát.

Ha a kompatibilitással kapcsolatban bármilyen kérdés vagy kérés merülne fel, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

Használati utasítás

1. ábra: Használat

2. ábra: Kötélre helyezés

A zárrendszer könnyen nyitható, ami megkönnyíti a gyakori ki és beakasztást.

FIGYELEM, a könnyen nyíló zárrendszer megnöveli a karabiner véletlenszerű kiakadásának veszélyét.

A via ferrata utak drótkötéleibe a kötéldídkba mindig mindkét karabinert be kell akasztani.

- A karabinereket kizárólag zárt nyelvel és lezárt állapotban szabad használni. A karabiner szakítószilárdsága jelentősen csökken, ha a nyelv véletlenül kinyílik.

- A nyelv csukott állapotát a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell. Ha szükséges, zárja a nyelvet kézzel. Az automata zárrendszer működését meggátolhatja a belekerült idegen test (sár, homok, füst, jég, sós víz stb.).

- Lezárt állapotban a karabiner szakítószilárdsága hosszirányú terhelésnél a legnagyobb. Minden külső erőhatás csökkenti ezt a szakítószilárdságot.

- Használjon STRING-et vagy más olyan rendszert, amely a karabinert helyes állásban tartja.

- A karabinert övni kell a külső erőhatásoktól. Minden külső behatás illetve felfekvés csökkentheti teherbírását.

VIGYÁZAT, ÉLETVESZÉLY

A nyelvre gyakorolt mindenfajta erőhatás veszélyes: a zárógűrű eltörhet és a nyelv kinyílik. A karabiner kiakadhat az eszközből vagy a kötélből.

FIGYELEM: Sajtát biztonsága érdekében mindig kettőzse meg a biztosítórendszereket, különösen a karabinereket.

Karbantartás

FIGYELEM, intenzív pl. kalandparkokban történő használat esetén a karabinert rendszeresen olajozni kell, Cseppentsen olajat a nyelv forgáspontjához (szegecs és rugó).

Általános információk

Figyelem: használat előtt megfelelő képzés szükséges

Kérjük, olvassa el figyelmesen és őrizze meg a mellékelt tájékoztatókat, melyek ismertetik a termék működését és felhasználási területeit.

Csakis az itt bemutatott használati módok megengedettek és biztonságosak. Minden más használati mód tilos és életveszélyes. Egyes helytelen használati módokat szintén bemutatunk (ezeket áthúzott vagy halálfejes piktogrammal jelölt ábrák mutatják). Ezeket kívül azonban számtalan helytelen használati mód létezik, melyeket sem felsorolni, sem bemutatni nem lehet. Ha kétsége vagy megértési problémája támad, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

A magasban végzett tevékenységek természetüknél fogva veszélyesek és súlyos, akár halálos sérülésekhez vezethetnek. A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges övintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége. Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármilyen kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

Használat

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

Az egyéni védőfelszereléseket kizárólag energiateljesítő rendszerekkel együtt szabad használni (például dinamikus kötéllel, energiateljesítővel stb.). Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése többi részével (lásd a termék használati utasítását).

Az eszköz élettartamának meghosszabbítása érdekében mind a szállítás, mind pedig a használat során elővigyázatosságnak kell lenni. Kerüljük az eszköz leejtését, éleken való felfekvését, maró anyagokkal való érintkezését stb.

A felhasználónak a használat során mindig figyelembe kell vennie az esetleges mentés lehetőségeit.

Élettartam

FIGYELEM, kivételes esetben az élettartam akár egyetlen használatra is korlátozódhat, pl. ha a termék veszélyes vegyi anyaggal érintkezett, igen magas hőmérsékletnek volt kitéve, éles felületen feküdt föl vagy nagy erőhatás érte, magasból leejtették stb.

A Petzl termékek lehetséges élettartama műanyag és textiltermékek esetében a gyártástól számított 10 év, fémeszközök esetében pedig korlátlan. A fémeszközök élettartama korlátlan.

Termékeink valós élettartama akkor ér véget, ha azt bármilyen okból le kell selejtezni (lásd a Leselejtezés c. bekezdést) illetve ha az eszköz a rendszerben elavult. A termék valós élettartamát többek között a következő tényezők befolyásolják: a használat intenzitása, gyakorisága, környezete, a felhasználó kompetenciája, a tisztítás, karbantartás stb.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy az eszköz kifogástalanul működik és nem károsodott.

A használat előtti és a használat során elvégzett szemrevételezésen kívül a terméket rendszeresen alapos időszakszerű felülvizsgálatnak kell alávetni, melyet szakképzett személy végezhet. Ezt a felülvizsgálatot évente legalább egyszer el kell végezni. A felülvizsgálat gyakorisága függ a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. Az eszközök nyilvántartásának megkönnyítése érdekében ajánlatos az egyéni védőfelszereléseket egyetlen felhasználónak névre szólóan személyes használatra kiutalni, aki figyelemmel kíséri annak sorsát. A felülvizsgálatok eredményeit jegyzőkönyvben kell rögzíteni. A jegyzőkönyvnek a következő adatokat kell tartalmaznia: az eszköz típusa, megnevezése, a gyártó vagy forgalmazó neve és címe, egyedi azonosítószám vagy sorozatszám, gyártási éve, vásárlás dátuma, első használatbavétel dátuma, felhasználó neve, minden fontos információ, mint pl. a karbantartás és a használat gyakorisága, az időszakszerű felülvizsgálatok története (dátum, megjegyzések, észlelt hibák felsorolása, a szakképzett ellenőr neve és aláírása, a következő esedékes vizsgálat időpontja). A www.petzl.fr/epi internetes honlapon megtalálható egy jegyzőkönyv minta.

Leselejtezés

Az eszközt nem szabad tovább használni, ha:

- valamely (a használat előtt vagy annak során elvégzett ill. az időszakszerű felülvizsgálat eredménye nem kielégítő,
- az eszközt nagy erőhatás érte vagy magasból leejtették,
- az eszköz használatának körülményei nem teljesen ismertek,
- az eszköz műanyagból vagy textiliából készült részeket tartalmaz és 10 évnél idősebb,
- a használat biztonságosságát illetően bármilyen kételevy merül fel.

A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.

Az eszköz elavulása

Egy termék elavulásának számtalan olyan oka lehet, amely miatt azt a használatból ki kell vonni, pl. a vonatkozó szabványok ill. jogszabályok változása, technikai fejlődés, a többi eszközzel való kompatibilitás hiánya stb.

Javítások, módosítások

Tilos a termék bármilyen javítása vagy módosítása, amit nem a Petzl szakszervizében végeztek el, mivel ez a termék működőképességét veszélyeztetheti.

Garancia

Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

(JP) 日本語

ロックン グ カラビナ, EN 12275: 1998 Type - K (ヴィアフェラータ) B (basic)

用途について

この製品は、ヴィアフェラータ及びアドベンチャーパーク Y 字型ランヤードの先端に取り付けて使用するための PPE (個人保護用具) です。
製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください。
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください。
- この製品の機能とその限界について理解してください。
- 高所での活動に伴う危険について理解してください。
- これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。

責任

警告: 使用前に適切なトレーニングが必要です。
この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。
ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。
ベッセル製品の誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。

各部の名称

(1) フレーム (2) ゲート (3) ヒンジ (4) ロッキングスリーブ (5) キーロック (6) キーロックスロット。
主な素材: アルミニウム合金 (フレームとロッキングスリーブ)、ナイロン (ロッキングスリーブ)、ステンレススチール (ワイヤー)。

点検のポイント

毎回、使用前にフレームとゲート、およびロッキングスリーブに亀裂や変形、腐食等がないことを確認してください。ゲートを開けて放すと、ゲートが閉まりロックされることを確認してください。ゲート上部のキーロックスロットに泥や小石等が詰まらないようにしてください。

使用中の注意点

製品の状態を常に確認してください。他の用具との連結部や、システムを構成する各用具が正しくセットされていることを確認してください。
各PPE (個人保護用具) の点検方法の詳細についてはベッセルのウェブページ (www.petzl.com/ppe) もしくは PETZL PPE CD-ROM を参照ください。
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア (TEL: 04-2969-1717) にご相談ください。
強度の低下や、機能の異常が見られる製品は使用を止めてください。使用を止めた製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

適合性

カラビナの形やサイズ等が、連結する用具との併用に適合していることを確認してください。適さない用具に連結した場合、カラビナが偶発的に外れる、壊れる、または併用する用具の安全機能を損なうといった危険性があります。

警告: サイズの大きな構造物や用具への連結 (幅広のウェビングや径の太いワイヤー等) コネクタの強度は減少します。
もしこの製品の適合性に関して疑問があれば (株)アルテリアにご相談ください。

使用方法

図1. ゲートのロック解除と閉鎖

図2. セット方法

このカラビナは、クリップ / アンクリップを頻繁に行いやすくするため、簡単にロックが外れるようにデザインされています。

注意: カラビナのロックを外しやすく作られているため、カラビナが不意にアンクリップされてしまう可能性が高くなります。

このため、Y 字型ランヤードの両端のカラビナをライフラインもしくはヴィアフェラータ用のケーブルに常にクリップしておく必要があります。

- カラビナは常にゲートを閉じ、ロックされた状態で使用しなければなりません。ゲートが開いた状態では、カラビナの強度は大幅に低下します。

- ゲートが正しくロックされているか常に確認してください。自動的にロックされない場合は、ロッキングスリーブを手で回してロックしてください。泥や砂、ペイント、水、汚水等は自動ロッキングシステムの機能を損なう危険性があります。

- カラビナの強度は、ゲートが閉じられ、縦軸方向に正しく荷重がかかったときに最大になります。縦軸以外の方向に荷重がかかった場合は強度が低くなります。

- 『ストリング』等を使用し、荷重が縦軸方向に正しくかかるようカラビナをランヤードの先端に固定してください。

- カラビナは、必ず動きを妨げるものがない状態で使用してください。カラビナの動きが妨げられたり、外部からの圧力がかかったりすると強度は低下します。

警告、死の危険

ゲートに外部からの圧力がかかると危険です。ロッキングスリーブが壊れ、ゲートが開いてしまう危険性があります。その場合、用具やロープ、ケーブルがカラビナから外れる危険性があります。
留意点: 安全のため、システム、特にカラビナには常にバックアップをとるよう習慣付けてください。

メンテナンス

注意: 激しい使用を頻繁に繰り返す場合 (アドベンチャーパーク)、ヒンジとゲートのスプリングにシリコン系潤滑剤を定期的に注してください。

一般注意事項

警告: 使用前に適切なトレーニングが必要です

この説明書をよく読み、製品の正しい使用方法や用途についての情報は大切に保管してください。
図で示された、×印がついていない技術だけが認められています。その他の使用法は認められていません。命にかかわる危険があります。間違った使用方法及び禁止行為の事例もいくつか明記しました (×印や、ドクロマークで示されたもの)。他にも多くの誤った使用方法が存在しますが、それら全てを推測、仮定し、ここに明記することは不可能です。疑問点や不明な点は (株)アルテリア (TEL: 04-2969-1717) にご相談ください。

高所での活動は危険を伴い、場合によっては重大な傷害を引き起こし、死に至ることもあります。ユーザーは各自の責任で、安全確保のための適切な方法および技術を習得する必要があります。

ベッセル製品の誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。

使用について

この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。
個人保護用具 (PPE) はダイナミックロープやエネルギーアブソーバー等のエネルギー吸収システムと併用しなければ使用できません。この製品がお手持ちの用具と併用できることを確認してください。(製品の詳しい説明を読んで下さい)

この製品を長く使用するためには、使用中及び持ち運ぶ際に注意が必要です。衝撃を受けたり、表面のざらざらした箇所や鋭くかつがった箇所と摩擦しないようにして下さい。

この製品を使用中にレスキューを必要とするような事態が起こることを想定し、またそれに備えるのは、ユーザー各自の責任です。

耐用年数

注意: 以下にあげるような極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります: 化学薬品との接触、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、大きな墜落や過荷重等

ベッセル製品の耐用年数は以下の通りです: プラスチック製品、繊維製品は最長で製造日から10年。金属製品には特に設けていません。
ただし、下に記された「廃棄基準」の内一つ以上に該当する場合や、技術や基準の進歩を反映した新しい器具との併用に適さないと判断される場合は直ちに廃棄してください。

実際の耐用年数は様々な要因によって決まります。例: 製品を使用する環境、使用の頻度、状況、ユーザーの能力、保存やメンテナンスの状況等

製品に損傷や劣化がないか定期的に点検してください。

安全のため、使用前、使用中の点検に加え、専門家による綿密な点検を少なくとも12ヶ月ごとに行う必要があります。綿密な点検は少なくとも12ヶ月ごとに行う必要がありますが、必要な頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、各PPEユーザーが用具の使用履歴を把握できるようにするため、各ユーザーが専用の用具を持ち、未使用の状態から管理することをお勧めします。用具をよりよく管理するため、製品ごとに点検記録をとることをお勧めします。点検記録に含める内容: 用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、識別番号、製造年、購入日、初めて使用した時の日付、ユーザー名、その他の関連情報 (例: メンテナンス、使用頻度、定期点検の履歴、点検日、コメント、点検者の名前と署名、次回点検予定日) 詳しい点検記録の見本は www.petzl.com/ppe を参照ください。

廃棄基準

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:

- 使用前、使用中の点検、または定期点検において使用不可と判断された
 - 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
 - 完全な使用履歴が分からない
 - プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
 - 製品の状態に疑問がある
- 使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

新しい技術および器具の発達

製品が、システムの中での使用に適さないと判断され、実際の耐用期間が過ぎる前に廃棄される場合の理由は様々です。例: 関連する基準、規格、法律の変更、新しい技術の発達、他の器具との併用に適さない等

改造と修理

ベッセルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。製品の機能を損ねる危険性があります。

保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします: 通常の磨耗、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

ベッセル及びベッセル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

(KR) 한국어

유럽 지리지 번호 EN 12275 인증: 1996 형태 K (바이아 페라타), 형태 B (기본) 자동잠금 카라비너.

적용 범위

VERTIGO WL 카라비너는 바이아 페라타나 어드벤처 공원에서 사용되는 이중 램프와 끝에만 사용하도록 고안된 개인 보호 장비 (PPE)입니다. 장비가 가진 강도 그 이상의 하중을 받아서는 안 되고, 원래 용도 이외의 어떤 다른 목적으로 사용되어서는 안 됩니다.

주의사항

이 장비와 관련된 활동은 원래 위험합니다. 착용자는 자신의 행동과 결정에 책임이 있습니다. 장비를 사용하기 전에 반드시 숙지해야 할 사항:
- 사용 설명서를 읽고 이해하기.
- 훈련을 통해 사용법 익히기.
- 장비의 활용법과 사용 제한을 숙지하기.
- 관련된 위험을 이해하고 수용하기.
이와 같은 경고를 유념하지 않을 시에는 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있습니다.

책임

제품을 사용하기 전에 철저한 훈련이 필수적입니다. 이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가와 책임질 수 있는 사람의 직접적이고 눈으로 볼 수 있는 통솔아래 사용되어야 합니다. 적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인에게 책임이 있습니다. 어떤 방법으로든 부정확한 장비 사용으로 발생되는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 대한 모든 위험은 개인이 전 책임을 집니다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 마십시오.

부품명칭

(1) 몸체, (2) 개폐구, (3) 힌지, (4) 잠금 덮개, (5) 키락, (6) 키락 슬롯.
사용 재질: 알루미늄 합금 (몸체와 잠금 덮개), 나일론 (잠금 덮개), 철강 (와이어).

검사 및 확인사항

매번 사용 전에 몸체, 개폐구, 잠금덮개에 어떤 갈라짐, 변형, 부식 등이 없는지 확인한다. 개폐구를 열고 놓았을 때 그것이 자동적으로 닫히고 잠기는지 확인한다. 키락 홈 (개폐구)에 이물질이 끼이지 않도록 한다 (오물, 자갈 등).

사용 중간에

장비의 상태를 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다. 장치에서 다른 장비와의 연결상태를 확인하고 그 장치에서 여러 장비가 서로 관련하여 정확하게 위치하였는지 확인한다. 각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 페텔사의 홈페이지인 www.petzl.com/ppe 에 방문하거나, PETZL PPE CD-ROM을 통해 직접 확인할 수 있다.

제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주) 안나푸르나로 연락하시기 바랍니다. 강도가 줄어들었던가 기능이 약화된 표시가 나타나면 장비를 폐기한다. 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기합니다.

호환성

연결장비가 부착되는 장비 (모양, 크기 등)와 호환되는지 반드시 확인한다. 부적합한 연결은 갑작스런 부러짐, 파손을 불러오거나 다른 장비의 안전 기능에 영향을 끼칠 수 있다. 주의: 만약에 연결장비가 직경이 넓은 장치에 부착되면: (예: 넓은 웨빙, 큰 막대 등) 연결장비의 강도가 줄어들 수 있다. 당상이 가진 장비의 호환성에 대해 확실하다면 페텔과 상담한다.

사용 설명서

그림 1. 오작동

그림 2. 설치

카라비너를 자주 빼고 끼우는 동작이 용이하도록 카라비너를 쉽게 풀고 연다. 주의: 쉽게 풀리고 열리기 때문에 카라비너를 뜻하지 않게 뺄 우려가 많다. 생명선이나 바이아 페라타 케이블이 이중 램프의 카라비너를 둘 다 반드시 끼워야 한다. - 카라비너는 반드시 개폐구가 닫히고 잠긴 상태에서 사용되어야 한다. 연결장비의 강도는 개폐구가 열렸을 때 상당히 줄어든다. - 개폐구가 안전하게 잠겼는지 체계적으로 확인한다. 필요에 따라 수동으로 잠근다. 특정한 환경에서는 진흙, 모래, 페인트, 얼음, 오물 등과 같은 오염 물질은 자동 잠금 장치의 작동을 방해할 수 있다. - 카라비너는 긴 축으로 잠기고 하중이 실렸을 때 가장 강도가 높다. 어떤 다른 방향으로 하중이 실리게 되면 그 강도는 줄어들게 된다. - 카라비너의 올바른 위치 (긴 축으로)에 하중이 실리도록 STRING 이나 다른 시스템을 사용한다. - 어떤 것도 카라비너의 작동을 방해해서는 안 된다. 어떤 제한이나 외부적인 압력은 카라비너의 강도를 줄일 것이다.

경고: 사망 위험

개폐구에 어떤 외부적인 압력이 가해지면 위험하다: 잠금 덮개가 파손되고 개폐구가 저절로 열릴 수 있다. 장비, 로프 또는 케이블이 카라비너에서 저절로 분리될 지도 모른다. 기억해야 할 사항: 안전을 위해 항상 자신의 장치를 특히 카라비너는 이중으로 설치하는 습관을 들인다.

보관

경고: 집중적인 사용 (예: 어드벤처 공원) 시에는 정기적으로 힌지와 스프링에 윤활유를 한 방울씩 떨어뜨린다.

일반적인 정보

주의사항: 제품을 사용하기 전에 철저한 훈련이 필수적입니다.

이 설명서를 주의깊게 읽고 적절한 장비 사용법과 제품 활용은 모든 지시사항과 정보를 따릅니다. 그림에서 X 표시되지 않은 기술만을 허용합니다. 모든 다른 사용법은 금지합니다: 사망 위험 및 가지 그림은 금지된 사용법과 오용편 예시를 나타냅니다 (그림 위의 X 표시 또는 해골표시). 많은 다른 장비 오용법이 있으나, 모두 열거하기란 불가능하고 상상조차할 수 없습니다. 이 설명서를 보고 이해하기 어렵거나 어떤 의문점이 있으시면, (주)안나푸르나로 연락하시기 바랍니다. 수직 활동은 원래 위험하며 심한 상해나 심지어 사망까지도 초래할 수 있습니다. 적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인에게 책임이 있습니다. 어떤 방법으로든 부정확한 장비 사용으로 발생되는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 대한 모든 위험은 개인이 전 책임을 집니다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 마십시오.

사용방법

이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가와 책임질 수 있는 사람의 직접적이고 눈으로 볼 수 있는 통솔아래 사용되어야 합니다. 개인 보호 장비 (PPE) 는 충격 흡수 장치와 함께 사용되어야 합니다. (예: 다이아믹 로프, 충격 흡수 장비 등...) 이 장비를 개인의 다른 장비와 호환하여 사용할 수 있는지 확인하고, 제품의 특별 지시사항을 참조합니다. 장비의 수명을 연장하기 위해서는 이동중이나 사용중에도 장비를 관리해야 합니다. 충격이나 거대한 표면 또는 날카로운 모서리로부터 마찰되는 것을 피합니다. 장비를 사용하다가 어려운 돌발 상황에 부딪혔을 때 구조 요청 상황을 예측하는 것은 사용자에게 달려 있습니다.

수명

주의: 제품의 수명은 예외적인 일에서 단 한번의 사용으로도 줄어들 수 있습니다. 예를 들면 아래와 같은 어떤 상황에 노출된 경우: 화학제품, 극한 온도, 날카로운 모서리, 심각한 추락이나 하중 등. Petzl 제품의 잠재 수명은 아래와 같습니다: 플라스틱, 섬유 제품은 제조년일로부터 10 년까지, 금속 제품은 무제한. 실제 수명은 아래에 열거된 폐기 기준 ("장비의 폐기 시점" 참조)에 하나라도 해당되거나, 사용 장치에 장비가 노출된 것으로 판단되었을 때 같이 납니다. 실제수명은 아래와 같은 다양한 요소에 영향을 받습니다: 강도, 사용빈도, 사용환경, 사용자의 역량, 제품의 보관과 관리 상태 등.

장비의 손상과 품질저하를 주기적으로 검사하기.

게다가 사용전과 사용중에도 적어도 일년에 한번은 전문가를 통한 주기적인 정밀검사를 거칩니다. 적어도 일년에 한번은 정밀검사를 거칩니다. 정밀검사의 빈도는 사용 형태나 강도에 좌우됩니다. 장비의 상태를 보다 정확하게 관리하기 위해서는 각 장비마다 특정한 사람을 선정하여 관리함으로써, 장비의 현재 상태를 잘 알 수 있습니다. 검사 결과는 <<장비검사 기록지>>에 문서화되어야 합니다. 이 문서는 다음과 같은 자세한 사항에 맞게 기록합니다: 장비 형태, 모델, 품명, 제조회사나 공급업체의 연락처 정보, 신원확인 방법 (일련 또는 개별번호), 제조년도, 구입날짜, 처음 사용한 날짜, 사용자의 이름, 예를 들면, 관리나 사용빈도, 주기적인 검사기록 (날짜/ 의견과 문제점, 검사를 수행한 전문가의 싸인 / 다음 예상 검사 날짜)과 같은 모든 관련 정보. 구체적인 검사 기록의 예시와 다른 정보 들은 www.petzl.com/ppe 웹사이트를 참조하시기 바랍니다.

장비 폐기 시점

아래와 같은 경우에는 즉시 장비를 폐기하십시오:
- 불합격 판정 (사용 전과 사용중, 주기적인 정밀 검사에서),
- 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우,
- 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우,
- 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10 년 사용되었을 경우,
- 장비의 보존상태가 의심되는 경우.
장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기합니다.

제품의 노후화

제품이 노후화된 것으로 판단되거나 실제수명 전에 폐기해야 하는 이유에는 여러가지가 있습니다. 예를 들면: 적용기준, 규정, 법규의 변경이나 신기술 개발, 다른 장비와 호환되지 않을 경우 등.

변형, 수리

페텔로부터 검증되지 않은 어떤 변형과 제품의 수리도 금지됩니다: 장비의 효율성을 줄이는 위험 때문입니다.

보증

제질 또는 제작상의 어떤 문제가 없는 한 이 제품은 3 년간 보증됩니다. 보증에서 제외되는 부분은: 정상적인 마모와 찢어짐, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 허술한 관리, 사고나 부주의, 부적절하고 부정확한 사용으로 발생한 손상. PETZL (페텔) 은 제품 사용으로 발생한 모든 손상이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않습니다.

EN 12275认证的自动上锁安全扣: 1998 K型
(via ferrata), B型 (基本).

应用范围

VERTIGO WL 是个人保护装置(PPE)设计只能用于Via Ferrata的末端或冒险公园的双挽索。该产品不能负荷超出它可负载的重量,或不能用于其他不是原本设计的用途。

警告

那些需要使用这工具的活动有内在的危险。

你要为你个人的行动和决定负责。

在使用这件工具前,你必须:

-阅读及明白全部使用指南。

-取得正确使用方法的训练。

-熟悉它的性能及限制。

-明白和接受所涉及的危险。

不留意这些警告会导致严重受伤或死亡。

责任

警告,在使用前必须受过特别的训练。

这产品必须由有能力和负责任的人使用,或在那些有能力和负责任的人直接和视线可触及的情况下使用。

取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任。

你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏,受伤或死亡的责任。如果你不能或不是在一个位置是可以负起这个责任或冒这个险的话,不要使用该产品。

零件名称

(1) 扣身, (2) 闸门, (3) 铰, (4) 上锁套,

(5) Keylock, (6) Keylock槽。

主要物料: 铝合金(扣身和上锁套), 尼龙(上锁套), 不锈钢(钢线)。

检查,需要检查的地方

在每次使用前

扣身,闸门和上锁套必须没有任何裂痕,变形,侵蚀等情况,打开及检查闸门以确保它能在松手时自动关闭及锁上。Keylock凹槽(闸门)不得被任何外物(污垢,小石等)。

在每次使用中

定期检查产品的状况是重要的。检查它跟系统内其他工具的连接,确保系统内不同的工具在正确位置。

请参阅在www.petzl.com/ppe或PETZL PPE光碟有关个人防护设备内的每一件工具的检查程序。

如对产品的状态有任何疑问,请联络PETZL。

如果产品有任何迹象显示它的性能减低了或操作有困难的话,弃用该产品。销毁已弃用的产品以防止被继续使用。

兼容性

连接器必须与所连接的设备兼容(形状,尺寸等)。一个不兼容的连接器可引致意外的松脱,破裂或影响设备内另一件工具的操作。

警告:如果连接器连接系统内的工具是过大的话:(例如大型挽索,大枝条等)连接器的负重力会被减弱。

如不清楚设备内各工具的兼容性,请联络Petzl。

使用指南

图1.操作

图2.安装

安全扣解锁容易以方便经常扣上或除下,小心,因为它解除容易,安全扣脱下的危险便会增加。

你必须扣上在救生绳或via ferrata钢缆上的双挽索安全扣。

安全扣必须在使用时闸门是关闭和锁上的。如连接器的闸门是打开的话,它的力量会大大地减弱。

-系统性检查闸门是否稳固地关闭。如有需要用人手锁上。污染物例如泥泞,沙砾,油漆,冰块,污水等,可防止自动上锁系统的正常操作。

-当安全扣是紧闭及负重在中轴时,它的承重力是最大的。其他任何位置都会减弱它的力量。

-用绳索或其他系统使安全扣在一个正确的负重位置(沿着中轴负重)。

-不能有任何东西妨碍连接器。任何限制或外在的压力均会减低它的承重力。

死亡危险警告

任何加于闸门的外在压力都是危险的:上锁套可以断裂和闸门自己可以打开。工具,绳索或钢缆可从安全扣除下。谨记:为你的安全着想,习惯时常为你的系统加多一个后备系统,尤其是安全扣。

保养

注意,如需经常使用(例如冒险公园),确保定期以油去润滑铰和弹簧。

警告:在使用前必须受过特别训练

小心阅读这说明书,依照所有指示,资料及应用方法正确使用产品。

只有在那些没有画上交叉符号的技巧才是授权使用。所有其他使用不包括在内:有死亡危险。一些不正当和禁止的使用均有图示(以画上交叉符号或骷髅头骨的图形表示)。其他还有很多不正当的使用方法,不能一一尽列。如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的话,请联络PETZL。

高空活动是危险的,而且可导致严重受伤或甚至死亡。要获取合适的训练和保护方法是你的责任。你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏,受伤或死亡的责任。如果你不能或不是在一个位置是可以负起这个责任或冒这个险的话,不要使用该产品。

使用

这产品必须由有能力和负责任的人使用,或在那些有能力和负责任的人直接和视线可触及的情况下使用。

个人防护装置(PPE)只可用于或跟势能吸收系统一同使用(例如动力绳索,势能吸收器等...)。检查这产品与设备的其他组件是否兼容,参阅这产品的使用指南。

要延长产品的寿命,在运输及使用小心处理。避免撞击,或与凹凸面或尖边摩擦。

在使用这产品时,如遇上困难,用者应自行决定是否需救援。

产品寿命

警告,一次意外事件可减低产品的寿命至一次的使用,如果产品暴露在下列任何物品:化学品,极端的气候,尖锐的边缘,严重的下堕或负重等。

所有Petzl产品的寿命如下:塑胶和纺织品以制造日期起计可有长达十年的寿命。金属产品没有寿命限期。

真正的产品寿命由下列的条件决定它应该被终止使用(参阅「你的设备应何时终止使用」,或当在一个系统中运作时该在何时判断为不能使用。确实的产品寿命会被不同的因素所影响,例如:使用时的力度和频密度,用者的熟练程度,产品储存和维修的情况等。

定期检查工具以确定是否有损毁和/或变坏。

除了在使用前或使用中作检查外,每隔十二个月由资深检查员作定期深入检查是必须的。这种检查必须每隔十二个月进行一次。深入检查的频密程度需视乎使用的类型和力度而定。为有良好的检查记录,最理想是把工具分配给一个使用者,这样他便知道工具的历史。检查结果应该记录在一部检查记录内。这份文件必须记载以下的细节:设备的种类,型号,生产商或分销商的联络资料,辨认产品的方法(产品编号或个别号码),制造年份,购买日期,首次使用日期,用者姓名,其他相关资料例如保养和使用频率,定期检查的历史(日期/评语和出现问题的记录/资深检查员的姓名及签署/下次检查的日期)。请参阅在www.petzl.com/ppe网页内有关详细检查记录和其他资料的工具。

何时该弃你的工具

如遇下列情况,立即弃用该设备:

-不能通过检查(在使用前和使用中及定期的深入检查)。

-经过一次严重的下堕或负重。

-你并不知道设备的全部历史。

-以塑胶或纤维造的产品用了最少十年。

-你对它的状态有怀疑。

销毁弃用的设备以防误用。

废弃产品

产品被判定为废弃及在真正的寿命终结前被弃用是有很多原因的。例子包括:使用标准,法例或立法的变化;新技巧的发展,与其他设备不兼容等。

改装,维修

不是Petzl认可的任何改装,加装或工具维修均被禁止:这是由于工具的效能会被削弱。

保用证明

这产品对于物料或生产上的错误有三年保用期。不包括在保用证明之内的有:正常的损耗,氧化,加工及改装,不正确存放,欠佳的保养,因意外而产生的损坏,疏忽,或不正当使用。

PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责。

